Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão

COMMUNE DE
Strassen

Digital

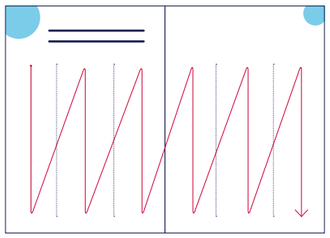
Fir de PDF richteg ugewisen ze kréien, luet iech den Adobe Acrobat hei erof:

Pour visualiser correctement le fichier PDF, veuillez télécharger Adobe Acrobat via le lien suivant :
Um die PDF-Datei korrekt anzuzeigen, laden Sie bitte Adobe Acrobat über den folgenden Link herunter:
To view the PDF file correctly, please download Adobe Acrobat via the following link:
Para ver o ficheiro PDF corretamente, queira descarregar o Adobe Acrobat através da seguinte ligação:

bit.ly/3WqBPv5

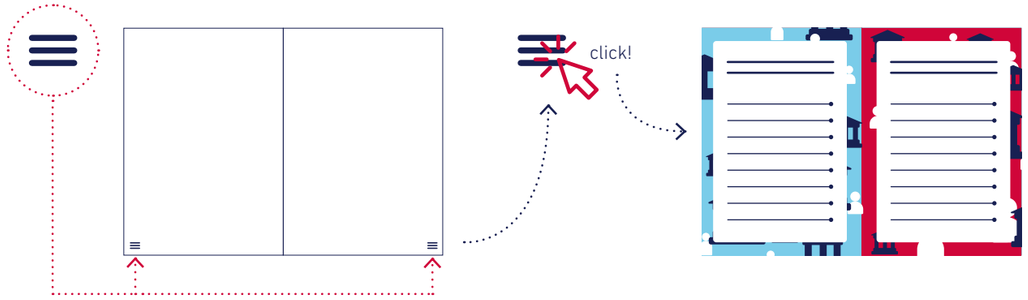
Liesrichtung

Sens de lecture Leserichtung Reading direction Direção de leitura



Zeréck op d'Inhaltsverzeechnes

Retour au sommaire Zurück zum Inhaltsverzeichnis Back to the table of contents Voltar ao índice



Bierger-Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão



SYVICOL
Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises

Mifa

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
Département de l'intégration



Virwuert

Max Hahn, Familljen- an Integratiounsminister

Sidd Dir viru Kuerzem eréischt an Är Gemeng geplënnert? Oder wunnt Dir scho laang hei? Sidd Dir op der Sich no Informatiounen, fir lech besser erëm ze fannen? Är Gemeng ass méi eweí just Äre Wunnuert, si ass och eng lieweg Plaz, wou Dir deelhuelen an lech engagéiere kënnt. Dir kënnt dozou bäidroen, Är Gemeng weider z'entwéckelen an een interkulturellt Zesummeliewe fir jidderee mat ze gestalten. Ganz einfach andeems Dir lech an Ärem Alldag un de lokalen a regionalen Aktivitéite bedeelegt.

De Guide „Meng Gemeng, mäi Guide" liwwert lech déi Informatiounen, déi Dir braucht, fir dass Dir lech gutt zu Recht fannt, a méi iwwer Eventer, Initiativen an Aktivitéite gewuer gitt, déi an Ärer Gemeng ugebuede ginn. An dësem Guide fannt Dir Iddien, wéi Dir lech a verschiddene Beräicher wéi dem Benevolat, der Bildung, der Pratique des langues oder der politescher Participatioun engagéiere kënnt an esou mat Äre Matbierger interagéiere kënnt.

Ech soen der Gemeng Stroossen villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung beim Ausschaffe vun dësem Guide, dee ville Bierger vu Notze wäert sinn.

Ech wënschen lech eng agreabel Lecture a vill Freed mam Guide!

FR Préface

Max Hahn, Ministre de la Famille et de l'Intégration

Vous êtes-vous récemment installé dans votre commune ? Ou y vivez-vous déjà depuis longtemps ? Êtes-vous à la recherche d'information pour mieux vous y retrouver ? Votre commune est bien plus que votre lieu de résidence, c'est aussi un lieu vivant où vous pouvez participer et vous engager. Vous pouvez aider à faire évoluer votre commune et à co-construire un Vivre-ensemble interculturel pour chacune et chacun. Tout simplement en participant, au quotidien, aux activités locales et régionales.

Le guide « Meng Gemeng, mäi Guide » vous donnera les informations nécessaires de votre commune pour vous repérer facilement et pour mieux connaître les événements, les initiatives et les activités proposées. Grâce à ce guide, vous obtenez des idées d'engagement et d'interaction avec vos concitoyens, dans des domaines aussi divers que le bénévolat, l'apprentissage, la pratique des langues ou encore la participation politique.

Je remercie vivement la commune de Strassen qui a contribué à l'élaboration du présent guide au profit de tous les citoyens.

Je vous souhaite une agréable lecture et beaucoup de plaisir à l'utiliser !

DE Vorwort

Max Hahn, Minister für Familie und Integration

Sind Sie erst vor Kurzem in Ihre Gemeinde gezogen? Oder leben Sie schon länger dort? Sind Sie auf der Suche nach Informationen, um sich besser zurechtzufinden? Ihre Gemeinde ist mehr als nur Ihr Wohnort, sie ist auch ein lebendiger Ort, an dem Sie teilnehmen und sich engagieren können. Sie können dazu beitragen, Ihre Gemeinde weiterzuentwickeln und ein interkulturelles Zusammenleben für jeden und jede mitzugestalten. Ganz einfach, indem Sie sich im Alltag an lokalen und regionalen Aktivitäten beteiligen.

Der Bürgerleitfaden „Meng Gemeng, mäi Guide" bietet Ihnen die notwendigen Informationen aus Ihrer Gemeinde, damit Sie sich leicht zurechtfinden und mehr über die angebotenen Veranstaltungen, Initiativen und Aktivitäten erfahren können. Mithilfe dieses Leitfadens erhalten Sie Ideen, wie Sie sich engagieren und mit Ihren Mitbürgern interagieren können, und zwar in unterschiedlichen Bereichen wie der ehrenamtlichen Tätigkeit, der Bildung, der Sprachpraxis oder der politischen Partizipation.

Ich danke der Gemeinde Strassen herzlich für ihre Unterstützung bei der Erstellung dieses Leitfadens zum Nutzen aller Bürger.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und viel Spaß damit!

EN Foreword

Max Hahn, Minister for Family Affairs and Integration

Are you new to your municipality? Or have you been living here for a long time? Are you looking for information to help you find your way around? Your municipality is much more than just your place of residence, it is also a lively place, where you can participate and get involved. You can help your municipality evolve and shape an intercultural Living-together for everyone. Simply by participating in local and regional activities on a daily basis.

The citizen's guide "Meng Gemeng, mäi Guide" provides you with all the necessary information about your municipality so that you can easily find your way around and learn more about the events, initiatives and activities on offer. In this guide, you can find ideas on how to get involved and interact with your fellow citizens, in areas as diverse as volunteering, learning, practicing languages and political participation.

I would like to thank the municipality of Strassen for contributing to the development of this guide for the benefit of all citizens.

I hope you enjoy reading it and have a lot of fun using it!

PT Prefácio

Max Hahn, Ministro da Família e da Integração

Mudou-se recentemente para a sua comuna? Ou já reside nela há muito tempo? Está à procura de informações para melhor se orientar? Bem mais do que apenas o seu local de residência, a sua comuna é também o sítio no qual pode participar e envolver-se. É fácil contribuir para a evolução da sua comuna e para a consolidação da convivência intercultural por parte de todos: basta participar, quotidianamente, nas atividades locais e regionais.

Este guia, "Meng Gemeng, mäi Guide", lhe dá as informações necessárias da sua comuna para orientar-se facilmente e para estar a par dos eventos, das iniciativas e das atividades propostas. Propõe-lhe ideias para envolvimento e interação com concidadãos em domínios tão diversos quanto o voluntariado, a aprendizagem, a prática de línguas ou ainda a participação política.

Os meus mais sinceros agradecimentos à comuna de Strassen, que contribuiu para a elaboração deste guia para o benefício de todos os cidadãos.

Desejo-lhe boa leitura e muito prazer na sua utilização!



Virwuert

Emile Eicher, President vum Gemengesyndikat SYVICOL

Ee gelongent Zesummeliewe bedeit, datt all Bierger sech a senger Gemeng integréiert fillt a Loscht huet, sech um politeschen a soziale Liewen ze bedeelegen, sech zum Beispill an d'Wielerlëschten aschreift, an zu enger gemeinsamer Opfaassung vum respektvolle Mateneen an der Gemeng bäidréit.

D'Gemenge sinn oft déi éischt Ulafstell, wann et dorëms geet, sech an engem neie Land oder an enger neier Gemeng ze orientéieren. Gläichzäiteg fënnt an de Gemengen awer och dat deeglecht Zesummeliewe statt, sief et um kulturellen oder sportleche Plang, am Kader vum Veräinsliewen oder einfach am Austausch am Alldag.

E gelongent Zesummeliewe fänkt mat engem gegléckten Empfang an enger effektiver Wëllkommenskultur un. An deem Sënn hoffen ech, datt lech dëse Guide eng Orientéierungshëllef an Ärer neier Gemeng ass an lech dozou inspiréiert, fir voll a ganz um Zesummeliewen an Ärer Gemeng deelzehuelen.

FR Préface

Emile Eicher, Président du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)

Le Vivre-ensemble réussi signifie que tous les citoyens se sentent intégrés dans la commune, qu'ils participent à la vie politique et sociale, par exemple en s'inscrivant sur les listes électorales, et qu'ils contribuent à une vision commune du Vivre-ensemble respectueux dans la commune.

Les communes sont souvent le premier point de contact lorsqu'il s'agit de s'orienter dans un nouveau pays ou dans une nouvelle commune. Parallèlement, c'est dans les communes que se déroule le Vivre-ensemble quotidien, que ce soit au niveau culturel ou sportif, dans la vie associative ou dans nos échanges habituels.

Le Vivre-ensemble réussi commence par un accueil réussi et le développement d'une véritable culture de bienvenue. Dans ce sens, j'espère que cette brochure vous servira de guide dans votre nouvelle commune et vous inspirera à participer pleinement au Vivre-ensemble dans votre commune.

DE Vorwort

Emile Eicher, Präsident des Gemeindesyndikats SYVICOL

Harmonisches Zusammenleben bedeutet, dass alle Bürger sich in ihrer Gemeinde integriert fühlen und sich am politischen und sozialen Leben beteiligen, indem sie sich zum Beispiel ins Wählerverzeichnis eintragen und zu einer gemeinsamen Vorstellung eines respektvollen Miteinanders in der Gemeinde beitragen.

Die Gemeinden sind oft die erste Anlaufstelle, wenn es darum geht, sich in einem neuen Land oder einer neuen Gemeinde zurechtzufinden. Gleichzeitig findet in den Gemeinden das tägliche Zusammenleben statt, sei es auf kultureller oder sportlicher Ebene, im Vereinsleben oder im alltäglichen Austausch.

Ein gelungenes Zusammenleben fängt mit einem geglückten Empfang und einer echten Willkommenskultur an. In diesem Sinne hoffe ich, dass Ihnen diese Broschüre eine Orientierungshilfe in Ihrer neuen Gemeinde ist und Sie dazu inspiriert, sich voll und ganz am Zusammenleben in Ihrer Gemeinde zu beteiligen.

EN Foreword

Emile Eicher, President of the Association of Luxembourg Cities and Municipalities (SYVICOL)

A thriving community life makes all citizens feel welcome and integrated. It encourages people to participate in political and social life, for example by registering on the electoral roll, and makes them want to contribute to a shared vision of a respectful coexistence in the community.

Municipal administrations are often the first point of contact when it comes to finding your feet in a new country or a new municipality. At the same time, our daily "living together" takes place in the municipalities, be it on a cultural or sporting level, within clubs and associations or in our normal everyday exchanges.

Successful "living together" starts with a pleasant reception and a true culture of welcome. With this in mind, I hope that this welcome brochure will help to guide you in your new municipality and inspire you to participate fully in the community life in your new commune.

PT Prefácio

Emile Eicher, Presidente da União das Cidades e Municípios do Luxemburgo (SYVICOL)

O sucesso de "Viver Juntos" implica que todos os cidadãos se sintam integrados no município, participem na vida política e social, inscrevendo-se, por exemplo, nos cadernos eleitorais, e contribuam para uma visão comum de uma convivência cordial na comunidade.

As comunas são frequentemente o primeiro ponto de contacto quando se trata de nos orientarmos num país novo ou numa comuna nova. Ao mesmo tempo, é nas comunas que se desenrola o "Viver Juntos" quotidiano, quer a nível cultural ou desportivo, quer na vida associativa ou nas nossas interações habituais.

O "Viver Juntos" bem-sucedido começa com um acolhimento cordial e o desenvolvimento de uma verdadeira cultura de boas-vindas. Nesse sentido, espero que esta brochura lhe sirva de guia na sua nova comuna e o(a) inspire a participar plenamente no "Viver Juntos" na sua comuna.



Virwuert

Nico Pundel, Buergermeeschter vun der Gemeng Stroossen

Häerzlech wëllkomm zu Stroossen!

An dëser Broschür fannt Dir Wëssenswäertes a praktesch Tipps iwwert Stroossen fir dass Dir lech direkt an Ärer neier Gemeng wuelfillt.

Zu Stroossen gëtt et villes ze entdecken: ee vun deene schéinste Bëschgebidder zu Lëtzebuerg mat Wanderweeër, Fitnessparcoursen a Vëlospisten, d'Erliefnisschwämm „Les Thermes", Parken a Spillplaze fir déi Kleng, e gudden Uschloss un déi ëffentlech Verkéiersmëttelen an eng breet opgestallten Offer vu Fräizäitaktivitéiten.

Op eiser Internetsäit www.strassen.lu fannt Dir Informatiounen iwwert eis geplangten Eventer am Centre Culturel Paul Barblé, kulturell Manifestatioune wéi Concerten an Ausstellungen, Veräinsliewen, Aktuelles iwwer Politik a villes méi.

Bei Froe kënnt Dir lech gären un d'Gemeng wenden.

Ech wënschen lech vill Freed beim Entdecke vun der Gemeng Stroossen.

FR Préface

Nico Pundel, Bourgmestre de la commune de Strassen

Bienvenue à Strassen !

Dans cette brochure, vous trouverez des informations utiles et des conseils pratiques sur Strassen afin que vous puissiez vous sentir immédiatement chez vous dans votre nouvelle commune.

Il y a plein de choses à découvrir à Strassen : une des plus belles zones forestières du Luxembourg avec des sentiers de randonnée, des sentiers sportifs forestières et des pistes cyclables, le centre aquatique « Les Thermes », des parcs et des aires de jeux pour les plus petits, une bonne desserte en transports publics et un large éventail d'activités de loisirs.

Visitez notre site web www.strassen.lu où vous trouverez des informations sur les événements à venir au Centre culturel Paul Barblé, sur les manifestations culturelles telles que les concerts et les expositions d'art, sur la vie des associations locales, sur l'actualité politique et bien plus encore.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter l'Administration Communale.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir en explorant la Commune de Strassen.

DE Vorwort

Nico Pundel, Bürgermeister der Gemeinde Strassen

Herzlich willkommen in Strassen!

In dieser Broschüre finden Sie Wissenswertes und praktische Tipps über Strassen, damit Sie sich in Ihrer neuen Gemeinde sofort wohlfühlen.

In Strassen gibt es vieles zu entdecken: eines der schönsten Waldgebiete Luxemburgs mit Wanderwegen, Waldsportpfaden und Fahrradwegen, das Erlebnisbad „Les Thermes", Parks und Spielplätze für die Kleinen, gute Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz und ein breit gefächertes Angebot an Freizeitaktivitäten.

Schauen Sie auf unserer Internetseite www.strassen.lu vorbei, wo Sie Informationen zu anstehenden Veranstaltungen im Kulturzentrum Paul Barblé, kulturellen Ereignissen wie Konzerten und Kunstausstellungen, Vereinsleben, Aktuelles über Politik und vieles mehr finden.

Bei Fragen können Sie sich gerne an die Gemeindeverwaltung wenden.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Erkunden der Gemeinde Strassen.

EN Foreword

Nico Pundel, Mayor of the municipality of Strassen

Welcome to Strassen!

In this brochure you will find useful information and practical tips about Strassen, in order to immediately feel at home in your new municipality.

There is a lot to discover in Strassen: one of the most beautiful forest areas in Luxembourg with hiking trails, forest sports paths and cycle tracks, 'Les Thermes' water park, parcs and playgrounds for the little ones, efficient public transport connections and a wide range of leisure activities.

Visit our website www.strassen.lu where you find information on upcoming events at the Centre Culturel Paul Barblé, concerts and art exhibitions, activities organised by the local clubs and associations, news on politics and much more.

If you have any questions, please do not hesitate to contact the municipal administration.

I hope you enjoy exploring the municipality of Strassen.

PT Prefácio

Nico Pundel, Burgomestre da comuna de Strassen

Bem-vindo(a) a Strassen!

Nesta brochura encontrará informações úteis e conselhos práticos sobre Strassen, para que se sinta imediatamente em casa na sua nova comuna.

Há muito para descobrir em Strassen: uma das mais belas áreas florestais do Luxemburgo com trilhas para caminhadas, trilhas para desporto na floresta e ciclovias, o centro aquático "Les Thermes", parques de lazer e parques infantis para os mais pequenos, boas ligações de transportes públicos e uma ampla gama de atividades de lazer.

Visite o nosso sítio Web www.strassen.lu onde encontrará informações sobre os próximos eventos no Centro Cultural Paul Barblé, sobre eventos culturais como concertos e exposições de arte, a vida das associações locais, a atualidade política e muito mais.

Em caso de dúvida, não hesite em contactar a Administração da Comuna.

Espero que se divirta a explorar a Comuna de Strassen.

Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality Descubro a minha comuna

Meng Gemeng an Zuelen
Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen
My municipality in figures A minha comuna em números

D'Gebaier
Les bâtiments Gebäude
Buildings Prédios

D'Servicer
Les services Dienstleistungen
Services Serviços

D'Mobilitéit
La mobilité Mobilität
Mobility Mobilidade

Kultur a Fräizäit
Culture et loisirs Kultur und Freizeit
Culture and recreation Cultura e lazer

Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef
Vivre-ensemble : le bon voisinage et l'entraide
Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe
Living together: the good neighbourhood and mutual support
Viver Juntos: boa vizinhança e entreajuda

Meng Adressen am Noutfall
Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen
My emergency contacts Os meus endereços de emergência

Ech sinn e Jonken
Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r
I am young Sou jovem

Ech ginn an d'Schoul
Je vais à l'école Ich gehe zur Schule
I go to school Ando a estudar

Ech sinn e Senior
Je suis senior Ich bin Senior/in
I'm a senior Sou sénior

Ech liewe mat engem Handicap
Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência

Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune Ich engagiere mich in meiner Gemeinde
I get involved in my municipality Estou engajado(a) na minha comuna

Ech engagéiere mech benevole
Je m'engage en tant que bénévole Ich engagiere mich ehrenamtlich
I am a volunteer Faço voluntariado

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall
Je protège l'environnement et je trie mes déchets Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle
I protect the environment and sort my waste Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

Ech engagéiere mech politesch
Je m'engage politiquement Ich engagiere mich politisch
I am engaged politically Envolvo-me na política

Ech ënnerschreiwen de Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)
Je signe le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)
Ich unterschreibe den Aufnahme-und Integrationsvertrag (CAI)
I am signing the Welcome and Integration Contract (CAI)
Assino o Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI)

Ech léieren eng nei Sprooch
J'apprends une nouvelle langue Ich lerne eine neue Sprache
I am learning a new language Estou a aprender uma nova língua

Ech bedeelege mech un den Etappe vum Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
Je participe aux différentes étapes du Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
Ich beteilige mich an den verschiedenen Etappen des Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
I am participating in the different stages of the Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
Participo nas diferentes etapas do Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Cityapp Strassen

Download on the App Store

GET IT ON Google Play

Hoplr - fir Noperen

pour voisins für Nachbarn
for neighbours para vizinhos

acstrassen strassen_stroossen Commune de Strassen

Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune
Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality
Descubro a minha comuna

Meng Gemeng an Zuelen*

Ma commune en chiffres **Meine Gemeinde in Zahlen**
My municipality in figures **A minha comuna em números**

10.516

Awunner

habitants Einwohner
residents habitantes

111

Nationalitéiten

nationalités Nationalitäten
nationalities nacionalidades

39,1%

60,9%

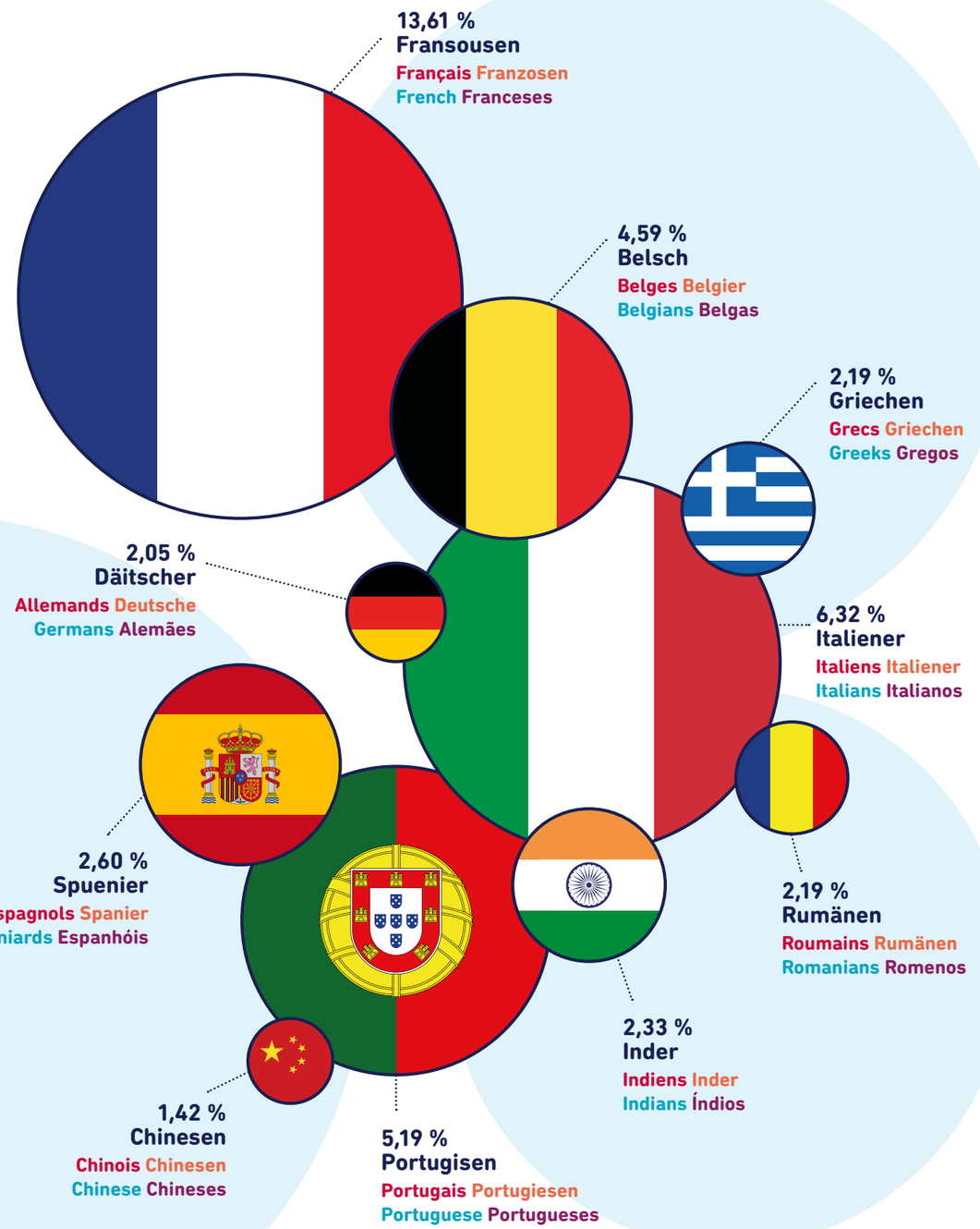
Net-Lëtzebuerger

non-Luxembourgeois Nicht-Luxemburger
non-Luxembourgers não luxemburgueses

* 01.02.2023

111 verschidden Nationalitéiten, vun deene sinn déi 10 heefegst Net-Lëtzebuerger Gemeinschaften*:

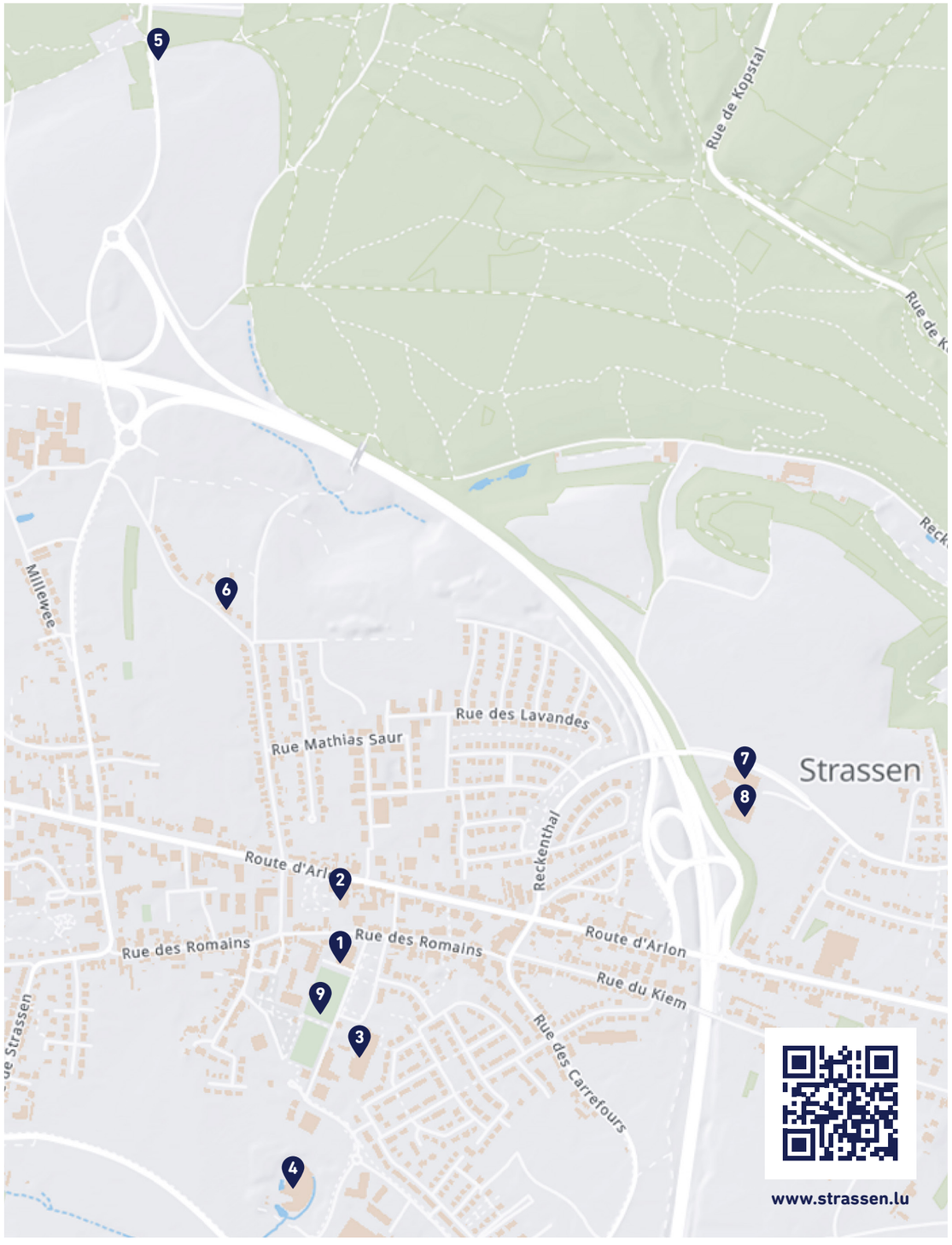
111 nationalités différentes, dont les 10 plus grandes communautés non-luxembourgeoises sont :
111 verschiedene Nationalitäten, von denen sind die 10 größten nicht-luxemburgischen Gemeinschaften:
111 different nationalities, of which the 10 largest non-Luxembourg communities are:
111 nacionalidades diferentes, das quais as 10 maiores comunidades não luxemburguesas são:



* 01.02.2023

Stroossen

Strassen



D'Gebaier

Les bâtiments **Gebäude**
Buildings **Prédios**

Maison communale



1, Place Grande-Duchesse Charlotte - B.P. 22
L-8001 Strassen
31 02 62 - 1
reception@strassen.lu

Centre Culturel Paul Barblé



Rue des Romains
L-8041 Strassen
31 02 62 405

Hall Omnisports



9, rue Feyder
L-8026 Strassen
310 262 - 700
hall.sportif@strassen.lu

Les Thermes



1, rue des Thermes
L-8018 Strassen
27 03 00 27
info@lesthermes.net

Chalet Beim Fräiheetsbam

CR 181 Strassen

Chalet Scouts «Home bei de Kiewerleken»

66, rue du Bois
L-8019 Strassen
31 13 91
mail@kiewerlecken.lu

Hall Marcel Balthasar - Centre national de tir-à-l'arc à longue distance

299, Reckenthal
L-2410 Strassen
26 25 37 - 1
info@gt-s.lu

Hall national des arts martiaux

297, Reckenthal
L-2410 Strassen
45 61 60

Complexe sportif Jean Wirtz

rue de l'Ecole
L-8073 Strassen

D'Servicer

Les services Dienstleistungen
Services Serviços

Bureau de la population

310 262 – 230 / - 232 /
- 237 / - 246

310 262 - 330

Ech ka mech un de Biergerbüro wende fir all offiziell Dokumenter an Déngschtleeschtungen (Identitéitskaart, Pass, Attestation d'enregistrement...) oder Zertifikat am Zesummenhang mat engem Wunnuertwiessel.

FR Je peux contacter le Bureau de la population pour tous les documents et services officiels (carte d'identité, passeport, attestation d'enregistrement...) ou certifications en relation avec un changement de domicile.

DE Für alle offiziellen Dokumente und Dienstleistungen (Personalausweis, Reisepass, Meldebescheinigung, usw.) oder für Bescheinigungen im Zusammenhang mit einem Wohnsitzwechsel kann ich mich an das Bürgerbüro wenden.

EN I can contact the Population Office for all official documents and services (identity card, passport, registration certificate, etc.) or certifications regarding changing residence.

PT Posso contactar a Loja do Cidadão (Bureau de la population) para todos os documentos e serviços oficiais (bilhete de identidade, passaporte, certificado de registo, etc.) ou certificados relacionados com uma mudança de residência.

Office social Strassen

1, Place Grande-Duchesse Charlotte - B.P. 22
L-8001 Strassen

310 262 - 477

310 262 - 444

Ech ka mech un den Office Social wenden, wann ech Informatiounen, Conseilen oder Hëllef bei Froen oder all Zorte vu sozialen Ugeleeënheete brauch.

FR Je peux contacter l'Office social pour demander des informations, un conseil ou une aide par rapport à toute question ou problématique sociale.

DE Ich kann das Sozialamt kontaktieren, um Informationen, Rat oder Hilfe in Bezug auf alle sozialen Fragen oder Probleme zu erhalten.

EN I can contact the Social Office to ask for information, advice or help with any social questions or issues.

PT Posso entrar em contacto com os Serviços Sociais para solicitar informações, aconselhamento ou ajuda com qualquer questão ou problemática de índole social.

Service de médiation de la commune de Strassen

31 02 62 - 250

mediation@strassen.lu

D'Mediatioun ass eng fräiwëlleg Moossnam fir d'Kommunikatioun tëschent Persounen a Konfliktsituatiounen z'etabléieren oder nees z'etabléieren.

FR La médiation est une démarche volontaire qui vise à établir ou rétablir la communication entre les personnes en conflit.

DE Mediation ist ein freiwilliges Verfahren, mit dem Menschen in Konfliktsituationen dazu gebracht werden sollen, (wieder) miteinander zu reden.

EN Mediation is a voluntary process that aims to establish or re-establish communication between people in conflict.

PT A mediação é um mecanismo voluntário que visa estabelecer ou restabelecer a comunicação entre pessoas em litígio.

Service de l'intégration et de l'égalité des chances

310 262 - 270

luiza.noculak@strassen.lu

Ecrivain public

31 02 62-1

ecrivainpublic@strassen.lu

Ech kann de Service écrivain public kontaktéieren, fir verschidde Dokumenter opzesetzen (CV a Motivatiounsbréiwer) an administrativ Formulairen auszefëllen.

FR Je peux contacter les écrivains publics pour rédiger différents types de courriers (CV et lettres de motivation) et remplir des formulaires administratifs.

DE Ich kann mich an die öffentliche Schreibstelle wenden, um Schreiben aller Art (Lebenslauf und Bewerbungsschreiben) verfassen und Verwaltungsunterlagen ausfüllen zu lassen.

EN I can contact public writers for the drafting of different kinds of letters (CVs and covering letters) and to complete administrative forms.

PT Posso contactar escritores públicos para a redação de diferentes tipos de correspondência (CV e cartas de motivação) e o preenchimento de formulários administrativos.

Jardin communautaire

bit.ly/3gcTiYG
bit.ly/3ECjZzt

D'Gemeng stellt interesséierte Bierger drësseg Parzellen zur Verfügung, fir Biogeméis, -uebst, -kraider a -blummen unzebauen.

FR La commune met à disposition des citoyens intéressés une trentaine de parcelles afin de pouvoir y cultiver des légumes, fruits, herbes et fleurs biologiques.

DE Die Gemeinde überlässt den interessierten Bürger*innen etwa dreißig Parzellen für den biologischen Anbau von Gemüse, Obst, Kräutern und Blumen.

EN The municipality makes around thirty plots available to residents who are interested, to enable them to grow organic vegetables, fruits, herbs and flowers.

PT A comuna disponibiliza aos cidadãos interessados cerca de trinta parcelas para que possam cultivar legumes, frutas, ervas aromáticas e flores de forma biológica.

Fir all d'Servicer vu menger Gemeng

Pour tous les services de ma commune
Für alle Abteilungen meiner Gemeinde
For all services in my municipality
Para todos os serviços da minha comuna

www.strassen.lu

Administrative Guide vum Lëtzebuerger Staat

Guide administratif de l'Etat luxembourgeois
Verwaltungsleitfaden des luxemburgischen Staates
Administrative Guide to the Luxembourg State
Guia Administrativo do Estado do Luxemburgo

www.guichet.lu

D'Mobilitéit

La mobilité Mobilität
Mobility Mobilidade

Ëffentlechen Transport

Transport public
Öffentlicher Transport
Public transport
Transportes públicos

Bus

Bus Bus Bus Autocarro

bit.ly/3tSwJMh

Zuch

Train Zug Train Comboio

bit.ly/3EBu7Zf

Late Night Bus

All freides a samschdes owes.

- FR Tous les vendredis et samedis soirs.
- DE Jeden Freitag- und Samstagabend.
- EN Every Friday and Saturday night.
- PT Todas as sextas e sábados à noite.

bit.ly/3tSwJMh

Night Rider & Night Card



9007 10 10

www.nightrider.lu

Freides a samschdes steet vun 18:00 Auer bis 5:00 Auer e Shuttlebus zur Verfügung.
Dir kennt Är Night Card an der Receptioun vun der Gemeng ufroen.

- FR Une navette de nuit disponible les vendredis et samedis entre 18h00 et 05h00 du matin. Pour obtenir une Night Card, prière de vous adresser à la réception de l'administration communale.
- DE Ein Nachtbus steht freitags und samstags zwischen 18:00 und 5:00 Uhr zur Verfügung. Um eine Night Card zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die Rezeption der Gemeindeverwaltung.
- EN A night shuttle available on Fridays and Saturdays from 6:00 p.m. to 5:00 a.m. To obtain a Night Card, please contact the reception of the municipal administration.
- PT Serviço de transporte noturno disponível às sextas e sábados entre as 18h00 e as 05h00. Para obter um Cartão Noturno (Night Card), por favor contacte a recepção da administração municipal.

Bus @Stroossen



Den Elektrominibus as fir d'Stroossener Bierger verfügbar : méindes bis freides 10h00-12h30 an 13h30-18h00 a samschdes 10h00-16h30. De Bus 45 Minutte virum Depart reservéieren.

- FR Le minibus électrique est disponible pour tous les citoyens de Strassen du lundi au vendredi 10h00-12h30 et 13h30-18h00 et samedi de 10h00 à 16h30. Réservation du bus 45 minutes avant le départ souhaité.
- DE Der elektrische Minibus steht allen Bürgern von Strassen von Montag bis Freitag 10.00-12.30 Uhr und 13.30-18.00 Uhr und Samstag von 10.00-16.30 Uhr zur Verfügung. Busreservierung 45 Minuten vor der gewünschten Abfahrtszeit.
- EN The electric minibus is available to all citizens of Strassen from Monday to Friday 10 a.m. to 12:30 p.m. and 1:30 p.m. to 6 p.m. and Saturday from 10 a.m. to 4:30 p.m. Bus reservation 45 minutes prior to desired departure time.
- PT O microônibus elétrico está disponível para todos os cidadãos de Strassen de segunda a sexta-feira, das 10h às 12h30 e das 13h30 às 18h e sábado, das 10h às 16h30. Reserva do autocarro 45 minutos antes da partida pretendida através.

8002 14 14

bit.ly/3tSwJMh

Vëlo

Vélo Fahrrad Bicycle Bicicleta

Vëlosweeër

Pistes cyclables Fahrradwege Cycle routes Pistas cicláveis

bit.ly/3UVP0Dy

Vél'OH

Et sti mir 6 Statioune fir kuerz Vëlosstrecke zu Stroossen zur Verfügung.

- FR J'ai 6 stations à ma disposition situées à Strassen pour de courts trajets à vélo.
- DE Es gibt in Strassen 6 Radstationen für Kurzstrecken.
- EN I have access to 6 stations in Strassen for short bike rides.
- PT Tenho 6 estações à minha disposição em Strassen para viagens curtas de bicicleta.

Dici.tour 4YOU

bit.ly/3UVP0Dy

Parken am Wunngebitt

Stationnement résidentiel
Parken in Wohngebieten
Residential parking
Estacionamento residencial

D'Informatiounen fir eng Residentëvignette unzefroen op:

- FR Les informations sur la demande d'une vignette résidentielle sur :
- DE Informationen zur Beantragung eines Anwohnerparkausweises unter:
- EN Information on requesting a residential sticker at:
- PT Informações sobre como solicitar uma vinheta residencial em:

31 02 62 - 220 / 238

circulation@strassen.lu

bit.ly/3XiHZyW

www.mobiliteit.lu

Android iPhone

www.cfl.lu CFL

Android iPhone

Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit
Culture and recreation Cultura e lazer

Service des affaires culturelles et des relations publiques

310 262 – 245 / - 251 / -456 / -241

culture@strassen.lu

Parken

Parcs Parks
Parks Parques

- Parc de l'Indépendance
- Parc Barblé
- Parc Riedgen

Ariichtungen a menger Gemeng

Infrastructures de ma commune
Einrichtungen meiner Gemeinde
Facilities in my municipality
Infraestruturas na minha comuna

bit.ly/45uZJLz

Beachvolleyball

rue du Cimetière
Strassen

Liesclub

Clubs de lecture
Leseclubs
Reading clubs
Clubes de leitura

D'Inscriptioun per E-Mail ass obligatoresch. Donneschdes vu 19h00 bis 20h00 am Centre Culturel Paul Barblé.

FR L'inscription par e-mail est obligatoire. Les jeudis de 19h00 à 20h30 au Centre culturel Paul Barblé.

DE Die Anmeldung per E-Mail ist erforderlich. Donnerstags von 19:00 bis 20:30 Uhr im Centre culturel Paul Barblé.

EN Email registration is required. Thursdays from 7:00 p.m. to 8:30 p.m. at the Cultural Centre Paul Barblé.

PT É obrigatório o registo por e-mail. Quintas-feiras das 19h00 às 20h30 no Centro Cultural Paul Barblé.

liette.bour@strassen.lu

bit.ly/3gaEWId

Ecole de musique UGDA

Union Grand-Duc Adolphe
ugda
Ecole de Musique
Museksschoul Westen
Bertrange | Garnich | Habscht | Kehlen | Koerich
Kopstal | Leudelange | Mamer | Steinfort | Strassen

22 05 58-23

frank.wagner@ugda.lu

KufiKa – Kultur fir Kanner

Kultur fir Kanner
KUFIKA

Iwwer d'Joer 4-5 Manifestatiounen, fir de Kanner déi ënnerschiddlech Facette vun der Kultur nozebréngen.

FR 4-5 spectacles répartis sur l'année pour rapprocher les enfants des différentes facettes de la culture.

DE 4-5 über das Jahr verteilte Darbietungen führen die Kinder an die verschiedenen Facetten der Kultur heran.

EN 4-5 shows throughout the year to introduce children to different aspects of culture.

PT 4-5 espetáculos repartidos ao longo do ano, para aproximar as crianças das diferentes facetas da cultura.

310 262 - 270

luiza.noculak@strassen.lu

All Eventer vu menger Gemeng

Tous les événements de ma commune
Alle Veranstaltungen in meiner Gemeinde
All events in my municipality
Todos os eventos na minha comuna

www.strassen.lu/agenda

Musée

Musée Museum
Museum Museu

Villa Vauban



www.villavauban.lu

Musée Dräi Eechelen



www.m3e.lu

Lëtzebuerg City Museum



www.citymuseum.lu

Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

www.mnhn.lu

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Mudam)



www.mudam.lu

Casino Luxembourg



www.casino-luxembourg.lu

Musée d'histoire et d'art de la Ville de Luxembourg (MNHA)



www.mnha.lu

Theater

Théâtre Theater
Theatre Teatro

Théâtre national du Luxembourg (TNL)

www.tnl.lu

Théâtres de la Ville de Luxembourg (Grand Théâtre et le théâtre des Capucins)



www.theatres.lu

Musek
Music Musik
Music Música

Salle de concerts Philharmonie Luxembourg



www.philharmonie.lu

Bibliothéik
Bibliothèque Bibliothek
Library Biblioteca

Bibliothèque nationale



www.bnl.lu

Musekschoulen
Écoles de musique
Musikschulen
Music schools
Escola de música

MUSEK SCHOULEN LU

www.musekschoulen.lu

Muséeën
Musées
Museen
Museums
Museus

bit.ly/3RsKif7

www.culture.lu

Sport
Sport
Sport
Sport
Desporto

www.sports.public.lu

All Eventer zu Lëtzebuerg
Tous les événements au Luxembourg
Alle Veranstaltungen in Luxemburg
All events in Luxembourg
Todos os eventos no Luxemburgo

www.echo.lu

Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

Vivre-ensemble : le bon voisinage et l'entraide
Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe
Living together: the good neighbourhood and mutual support
Viver Juntos: boa vizinhança e entreajuda



bit.ly/45yni6b

Ech loosse keen Dreck an der Natur

Ech verschwende kee Waasser

Ech trenne mäin Offall

Ech weise Respekt an Toleranz géigeniwwer menge Matbierger

Ech respektéieren de Code de la route an d'ëffentlech Uerdnung

Ech hale mäin Trottoir propper, och am Wanter

Ech respektéieren d'Nuetsrou

Ech méie weder sonndes nach feierdaags

Ech hale mäin Hond an der Léngt a rafe seng Exkrementer op

Ech ginn net mat mengem Hond op d'Spillplaz

FR
Je ne laisse pas de déchets dans la nature
Je ne gaspille pas l'eau
Je trie mes déchets
Je suis respectueux et tolérant envers mes concitoyens
Je respecte le code de la route et l'ordre public
J'entretiens mon trottoir, même en hiver
Je respecte le repos nocturne
Je ne tonds pas le gazon le dimanche ni les jours fériés
Je tiens mon chien en laisse et enlève derrière lui ses excréments
J'évite de promener mon chien sur les aires de jeux

DE
Ich hinterlasse keinen Abfall in der Natur
Ich verschwende kein Wasser
Ich trenne meinen Müll
Ich bin respekt-voll und tolerant gegenüber meinen Mitbürgern
Ich halte mich an die Straßenverkehrs-ordnung und die öffentliche Ordnung
Ich halte meinen Bürgersteig sauber, auch im Winter
Ich respektiere die Nachtruhe
Ich mähe den Rasen nicht an Sonn- und Feiertagen
Ich führe meinen Hund an der Leine und entsorge seine Hinterlassenschaften
Ich führe meinen Hund nicht auf Spielplätzen aus

EN
I do not litter in nature
I do not waste water
I sort my trash
I am respectful and tolerant towards my fellow citizens
I respect traffic regulations and public order
I keep the sidewalk in front of my house clean, even in winter
I keep the peace at night
I do not mow the lawn on Sundays and public holidays
I keep my dog on a leash and clean up after it
I do not walk my dog in playgrounds

PT
Não deixo resíduos na natureza
Não desperdiço água
Separo os meus resíduos
Sou respeitoso(a) e tolerante para com os meus conci-dadãos
Respeito o código da estrada e a ordem pública
Cuido do meu passeio, mesmo no Inverno
Respeito o descanso noturno
Não corto a relva aos domingos e feriados públicos
Mantenho o meu cão com trela e limpo os dejetos
Não passeio o meu cão em parques infantis

Best practices...

...fir eng gutt Noperschaft

...pour un bon voisinage
...für eine gute Nachbarschaft
...for a good neighbourhood
...para uma boa vizinhança



Stell Dech bei Dengen neien Nopere vir...

- FR Présente-toi à tes nouveaux voisins...
- DE Stell Dich deinen neuen Nachbarn vor...
- EN Introduce yourself to your new neighbours...
- PT Apresente-se ao seu novos vizinhos...

Sief frëndlech wann s Du si begéins...

- FR Souris en les croisant...
- DE Lächle, wenn Du ihnen begegnest...
- EN Smile when you meet them...
- PT Seja sorridente quando os conhecer...

Invitéier Deng Noperen op e Patt bei Dir doheem...

- FR Invite tes voisins à passer prendre un verre...
- DE Lade Deine Nachbarn auf ein Glas ein...
- EN Invite your neighbours for a drink...
- PT Convide os seus vizinhos para uma bebida...

So Moien...

- FR Dis bonjour
- DE Grüße...
- EN Say hello...
- PT Diga bom dia...

bit.ly/3hLXbnY

Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen
My emergency contacts Os meus endereços de emergência

Maison-médicallen

Am Land ginn et 3 Maison-médicallen (Ëffnungszäiten ausserhalb vun de reguläre Praxisëffnungszäiten).

- FR Il existe 3 maisons médicales de garde (ouvertes en dehors des heures d'ouverture des cabinets médicaux) dans le pays.
- DE Im Land gibt es 3 ärztliche Notfallzentren, die außerhalb der regulären Sprechstunden geöffnet sind.
- EN Three medical practices (open out of hours) are available in the country.
- PT Há 3 centros médicos de urgência (abertos fora do horário de atendimento dos consultórios) disponíveis no país.

bit.ly/3Q56NFN

Luxembourg-Ville

23, Val Fleuri
L-1526 Luxembourg

Belval

3-5, avenue du Swing
L-4367 Belvaux

Ettelbruck

110, avenue Lucien Salentiny
L-9080 Ettelbruck

Klinicken

Hôpitaux Krankenhäuser
Hospitals Hospitais

Véier Klinicksverbänn bidden eng medezinesch a chirurgesch Versuergung esouwéi Accouchementer un.

- FR Quatre groupes hospitaliers offrent des services médicaux, chirurgicaux et des accouchements.
- DE Vier Klinikverbünde bieten eine medizinische und chirurgische Versorgung sowie Entbindungseinrichtungen an.
- EN Four hospital groups provide medical, surgical and childbirth services.
- PT Quatro grupos hospitalares oferecem serviços médicos, cirúrgicos e de parto.

Région Nord

Centre Hospitalier du Nord (CHdN) (Ettelbruck & Wiltz)

www.chdn.lu

Région Centre

Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL) (CHL-Eich & CHL-Luxembourg-Strassen)

www.chl.lu

Hôpitaux Robert Schumann (HRS) (HRS - Hôpital Kirchberg, HRS - Clinique Bohler & HRS – Zithaklinik)

www.hopitauxschuman.lu

Région Sud

Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) (Esch, Niederkorn & Dudelange)

www.chem.lu

Police

Police Polizei
Police Polícia

Commissariat Porte de l'Ouest

Site Strassen
120A, route d'Arlon
L-8008 Strassen

Site Bertrange
10, rue de Luxembourg
L-8077 Bertrange

244 35 - 1000
244 35 - 1199
police.portedelouest@police.etat.lu

Haislech Gewalt, Mënschenhandel, sexuell Gewalt

Violence domestique, Traite, Violence sexuelle
Häusliche Gewalt, Menschenhandel, sexuelle Gewalt
Domestic violence, human trafficking, sexual violence
Violência Doméstica, Tráfico humano, Violência Sexual

www.violence.lu

Den Zenter fir Gläichbehandlung (CET)

Le Centre pour l'égalité de traitement (CET)
Das Zentrum für Gleichbehandlung (CET)
Centre for Equal Treatment (CET)
O Centro para a igualdade de tratamento (CET)

Fir weider Informatiounen iwwer Hëllef an d'Bekämpfung vun Diskriminatioun

- FR Pour plus d'infos sur une assistance et la lutte contre les discriminations
- DE Weitere Infos über Hilfe und Bekämpfung von Diskriminierung
- EN For more information on support and on combatting discrimination
- PT Para mais informações sobre assistência e luta contra a discriminação

www.cet.lu

Gewaltpreventioun

Anti-Violence Gewaltprävention
Violence prevention Combate à violência

www.stoptraite.lu

112

Noutfall

Urgence Notfall
Emergency Emergência

info@112.public.lu

24/7 Gratis-Nummer
numéro gratuit kostenlose Ruf-Nr.
toll-free number número gratuito

113

Police grand-ducale

www.police.lu

24/7 Gratis-Nummer
numéro gratuit kostenlose Ruf-Nr.
toll-free number número gratuito

Ech sinn e Jonken

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r
I am young Sou jovem

Service jeunesse

31 02 62 – 257
ben.boulanger@strassen.lu

Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire (LASEP)



Hall omnisports
www.lasep.lu

Nicole KUHN - DI CENTA
Presidentin vun der LASEP

- FR Présidente de la LASEP
- DE Präsidentin der LASEP
- EN President of LASEP
- PT Presidente da LASEP

691 48 55 70

Scouten Kiewerlecken

Scouts Pfadfinder
Scouts Escoteiros

Kiewerlecken
STROOSSEN

66, rue du Bois
L-8019 Strassen
31 13 91
31 06 60
mail@kiewerlecken.lu
KiewerleckenStroossen

Spillplazen

Aires de jeux Spielplätze
Playgrounds Áreas de lazer

bit.ly/3O9o7Kr

Bicherbus

Parking Kiss & Go
rue du Cimetière
13h00-13h45
bit.ly/3X8zdCi

Maison des jeunes

1B, rue de l'Eglise
L-8025 Strassen
26 11 95 42
26 11 94 42
jugendhaus.strassen@croix-rouge.lu
Jugendhaus Stroossen

Outdoor Fitness



Parc de l'Indépendance

Skateparc

rue du Cimetière
Ouverture an 2023
Ouverture en 2023
Eröffnung im Jahr 2023
Opening in 2023
Abertura em 2023

Kanner- a Familljenhëllef

Aide à l'enfance et aux familles
Hilfe für Kinder und Familien
Child and family assistance
Apoio à infância e às famílias

www.officenationalenfance.lu

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS)

www.cepas.lu

Kanner-Jugendtelefon

116 111

www.kjt.lu

Jugend

Jeunesse Jugend
Youth Juventude

www.snj.lu
www.echwellechkann.lu

Bee-secure

www.bee-secure.lu

Ombudsmann fir Kanner a Jugendlecher

www.ork.lu

All Spillplazen & Eventer zu Lëtzebuerg

Aires de jeux et événements au Luxembourg
Alle Spielplätze & Veranstaltungen in Luxemburg
Playgrounds and events in Luxembourg
Todos os parques infantis e eventos no Luxemburgo

www.spillplaz.lu

Ech ginn an d'Schoul

Je vais à l'école Ich gehe zur Schule
I go to school Ando a estudar

Schoul
École Schule
School Escola

Schoul «Blummewiss» Cycle 1

Précoce



59, rue des Romains
L-8041 Strassen
31 02 62 – 900
31 02 62 – 911
concierge.blummewiss
@strassen.lu

Schoul «Hueflach» Cycle 1

Spillschoul



9, rue du Cimetière
L-8018 Strassen
31 02 62 – 500
31 02 62 – 525
concierge.hueflach
@strassen.lu

Schoul «Antoine de Saint-Exupéry» Cycle 2



84, rue du Cimetière
L-8018 Strassen
31 02 62 – 720
concierge.saint-exupery
@strassen.lu

Schoul «Ben Heyart» Cycle 3



3, place des Martyrs
L-8032 Strassen
31 02 62 – 600
concierge.benheyart
@strassen.lu

Schoul «Hueflach» Cycle 4



11, rue du Cimetière
L-8018 Strassen
31 02 62 – 500
31 02 62 – 525
concierge.hueflach
@strassen.lu

Betreiungsstrukturen

Structures d'accueil
Betreuungsangebote
Childcare facilities
Estruturas de acolhimento

Crèche Am Pescher



39, rue des Lavandes
L-8022 Strassen
27 21 88 1
cr.strassen@cjf.lu
bit.ly/43ct00a

Crèche Wibbeldewapp



50, rue des Romains
L-8041 Strassen
31 04 23 1
wibbeldewapp@pt.lu
www.wibbeldewapp.lu

Maison Relais
Site « Krabbelkëscht »
Précoce



57, rue des Romains
L-8041 Strassen
31 02 62 999
krabbelkescht.strassen
@croix-rouge.lu

Maison Relais
Site « Blummewiss »
Préscolaire



59, rue des Romains
L-8041 Strassen
31 02 62 999
blummewiss.strassen
@croix-rouge.lu

Maison Relais
Site « Martyrs »
Cycle 2



1, Place des Martyrs
L-8032 Strassen
31 02 62 962
martyrs.strassen
@croix-rouge.lu

Maison Relais
Site «Ben Heyart»
Cycle 3



3, Place des Martyrs
L-8032 Strassen
31 02 62 962

Maison Relais
Site « Hueflach »
Cycle 4



11, rue du Cimetière
L-8018 Strassen
691 410 394
hueflach.strassen
@croix-rouge.lu

Ecole Fondamentale UNESCO de Strassen

Ech fannen all Informatiounen iwwer d'Grondschoul a menger Gemeng, d'Betreiungsstrukturen an d'schoulesch Aktivitéiten op:

FR Je trouve toutes les informations sur l'école fondamentale de ma commune, les structures d'accueil et les activités scolaires sur :

DE Ich finde alle Informationen über die Grundschule meiner Gemeinde, die Betreuungseinrichtungen und die schulischen Veranstaltungen unter:

EN I can find all information about my municipality's school system, welcome facilities and school activities at:

PT Encontro todas as informações sobre o ensino básico na minha comuna, as estruturas de acolhimento e as atividades escolares em:

www.ecoles-strassen.lu



Struktur vum Schoulsystem

Structure du système éducatif
Aufbau des Bildungssystems
Education system structure
Estrutura do sistema de ensino

men.public.lu

Staark Kanner

Enfance
Kindheit
Childhood
Infância

bit.ly/3RgYR5q

Ech sinn e Senior

Je suis senior Ich bin Senior/in
I'm a senior Sou sénior

Club Senior Stroossen

Club Senior
Stroossen

203, route d'Arlon
L-8011 Strassen
310 262 - 407
691 410 552
310 262 - 447
stroossen@clubsenior.lu

Centre Résidentiel Riedgen



30-A, rue Henri Dunant
L-8024 Strassen
26 31 55 - 1
centre-riedgen.
sodexoseniors.lu

CIPA Mamer

5, rue du Marché
L-8252 Mamer
26115-1

Iessen op Rieder

Repas sur roues
Essen auf Rädern
Meals on wheels
Refeições ao domicílio

Centre résidentiel Riedgen
26 31 55 - 1

Le « Télé-Alarme »

26 32 66
secherdoheem@shd.lu

www.luxsenior.lu

Service de proximité CIGL Strassen

Centre d'Initiative et de Gestion Local
STRASSEN a.s.b.l.

44, rue de l'Industrie
L-8069 Strassen
26 30 21 19 - 1
26 10 35 29
strassen@ciglstrassen.lu
www.ciglstrassen.lu

Office social Strassen

OFFICE Strassen SOCIAL

1, Place Grande-Duchesse
Charlotte - B.P. 22
L-8001 Strassen
310 262 – 477

Reseaue fir Hëllef a Fleeg doheem

Réseaux d'aide et de soins à domicile
Netzwerke für häusliche Betreuung und Pflege
Home care and support networks
Redes de ajuda e cuidados domiciliários

bit.ly/3TwKrzW

Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência

Info-Handicap

Info-Handicap
Luxembourg

65 avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
36 64 66
36 08 85
info@iha.lu
www.info-handicap.lu
infohandicap.asbl

Nationalen Informatiouns- an Begéignungszentrum vum Handicap

- FR Centre national d'information et de rencontre du handicap
- DE Nationales Informations- und Begegnungszentrum für Menschen mit Behinderung
- EN National Disability Information and Meeting Centre
- PT Centro Nacional de Informações e Encontros sobre Deficiências

Service Transports PMR Adapto

Adapto

B.P. 640
L-2016 Luxembourg
2465 2465
adapto@tr.etat.lu
bit.ly/443Hv2M

Behënnertegerechten Transport fir Persoune mat ageschränkter Mobilitéit
Muss bei der Verwaltung vum ëffentlechen Transport ugefrot ginn.

- FR **Adapto – transport spécifique aux personnes à mobilité réduite**
  Une demande doit être introduite à l'Administration des transports publics.
- DE **Adapto – behindertengerechter Transport für Personen mit eingeschränkter Mobilität**
  Ein Antrag muss bei der Verwaltung für den öffentlichen Nahverkehr eingereicht werden.
- EN **Adapto – specific transport for people with reduced mobility**
  An application must be sent to the Public Transport Administration.
- PT **Adapto – transporte específico para pessoas com mobilidade reduzida**
  Os pedidos devem ser dirigidos à Administração dos Transportes Públicos.

Wat ass normal?

Qu'est-ce qui est normal ?
Was ist normal?
What is normal?
O que é normal?

www.watassnormal.lu

Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune
Ich engagiere mich in meiner Gemeinde
I'm getting involved in my municipality
Estou engajado/(a) na minha comuna

Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagiere mich ehrenamtlich
I am a volunteer Faço voluntariado

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech iwwerhuelen eng sozial Responsabilitéit

- FR Je prends une responsabilité sociale
- DE Ich übernehme soziale Verantwortung
- EN I take social responsibility
- PT Assumo uma responsabilidade social

2 Ech veränneren déi Saachen, déi mir um Häerz leien

- FR Je change les choses pour les causes qui me tiennent à cœur
- DE Ich verändere Dinge aus Gründen, die mir am Herzen liegen
- EN I make changes for causes that I care about
- PT Mudo as coisas em prol das causas que me são caras

3 Ech léieren nei Leit kennen a ka mech mat aneren austauschen

- FR Je fais de nouvelles rencontres et j'échange des idées avec d'autres personnes
- DE Ich lerne neue Leute kennen und tausche mich mit anderen Menschen aus
- EN I meet new people and exchange ideas with others
- PT Conheço e interajo com novas pessoas

4 Ech gewannen nei Fäegkeeten a praktesch Erfarungen

- FR J'acquiers de nouvelles compétences et une expérience pratique
- DE Ich erwerbe neue Kompetenzen und praktische Erfahrung
- EN I gain new skills and practical experience
- PT Adquiro novas competências e experiência prática

5 Ech ameséiere mech

- FR Je m'amuse
- DE Ich habe Spaß
- EN I have fun
- PT Divirto-me

Wéi kann ech mech benevole engagéieren?

All Persoun, déi sech benevole an engem Veräin, bei de Scouten oder dem Rettungsdéngscht engagéiert, ass en Held vum Alldag. Wat bass Du fir en Held? Maach den Test a kräiz dat Haischen un, dat am meeschten Denger Perséinlechkeet entsprécht.

Wat fir Eegenschafte beschreiwen Dech am beschten?

- ○ ● Ëmgänglech an hëllefsbereet
- ○ ■ Aktiv a sportlech
- ○ ★ Interesséiert a virwëtzeg
- ○ ⬢ Organiséiert an zouverlässeg

Wéi géifs Du Dech gär benevole engagéieren?

- ○ ● Ech schaffe gär mat ënnerschiddleche Mënschen zesummen. Jiddweree bréngt aner Usiichten an, an dat fannen ech formidabel.
- ○ ■ Ech widme mech gär enger eenzeger Persoun, déi mäi Fixpunkt ass.
- ○ ★ Ech ënnerstëtze gär eng bestoend Ekipp an hu gär mat ville Leit ze dinn.
- ○ ⬢ Ech hu méi Freed un administrativen Aufgaben am Hannergrond a muss net onbedéngt ëmmer Kontakt mat Mënschen hunn.

Wat fir eng Roll iwwerhëls Du, wann en Event geplangt gëtt?

- ○ ● Ech plangen a behalen den Iwwerbléck - vun der Sich no der Lokalitéit bis zur Verwaltung vum Budget.
- ○ ■ Ech hëllefen do, wou ech gebraucht ginn: Still opstellen, Visiteuren empfänken, Gedrénks zerwéieren, technesch Froe beäntwerten, etc.
- ○ ★ Ech ka mech schlecht laangfristeg engagéieren, géif awer gär spontan hëllefen.
- ○ ⬢ Ech hunn de Kontakt mat de Leit gär, géif gär Féierungen organiséieren, mech ëm Kanner këmmeren, etc.

Wéi vill Zäit kéints respektiv géifs Du enger benevoller Aktivitéit widmen?

- ○ ● Ech hu vill Fräizäit. Ech sinn also ganz flexibel.
- ○ ■ E puer Stonnen an der Woch wiere méiglech fir mech.
- ○ ★ Ech géif mech gär voll a ganz engagéiere fir Verännerungen ze bewierken. Op d'mannst zweemol an der Woch.
- ○ ⬢ Sporadesch, wann ech gebraucht ginn, a wat mat mengen eegenen Terminer kompatibel ass.

De Coach
Trainer oder Assistent an engem Sportklub, Member an engem Jugendhaus, Chouerdirigent, Orchesterdirigent, etc.

Den Organisator
Kommitee vun engem Veräin, Club, etc.

De Gesellegen
Animateur fir eeler Persounen, Ecrivain public, Animateur fir Kanner, Verdeelung vun lessen zu reduzéierte Präisser (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

De Villsäitegen
Spontan Hëllef, Repaircafé, Betreier, Concierge, Chauffer, Hëllef an der Garderob, etc.

Prett Dech z'engagéieren?

Comment m'engager en tant que bénévole ?

Tout bénévole qui s'engage dans une association, auprès des scouts ou des services de secours, est un héros du quotidien. Quel héros es-tu ? Fais le test en cochant les cases qui correspondent le mieux à ta personnalité :

Quelles sont les caractéristiques qui te décrivent le mieux ?

- ○ ● Sociable et serviable
- ○ ■ Actif(ve) et sportif(ve)
- ○ ★ Intéressé(e) et curieux(se)
- ○ ⬢ Organisé(e) et fiable

Comment aimerais-tu t'engager en tant que bénévole ?

- ○ ● J'aime travailler avec des personnes différentes. Chacun apporte des points de vue différents, je trouve cela formidable.
- ○ ■ Je me réfère à une seule personne qui sera mon point de repère.
- ○ ★ J'aime aider une équipe en place et rencontrer du monde.
- ○ ⬢ Je préfère travailler sur les tâches administratives en arrière-plan et ne pas forcément être tout le temps en contact avec les personnes.

Lorsqu'un événement doit être planifié, quel rôle assumes-tu ?

- ○ ● Je planifie et garde une vue d'ensemble - de la recherche du lieu à la gestion du budget.
- ○ ■ J'aide là où l'on a besoin de moi : installer les chaises, s'occuper de l'accueil, servir les boissons, répondre aux questions techniques, etc.
- ○ ★ J'ai du mal à m'engager sur le long terme, mais j'aime intervenir spontanément.
- ○ ⬢ J'aime le contact avec les gens, je veux organiser des visites guidées, m'occuper des enfants, etc.

Combien de temps pourrais-tu / aimerais-tu consacrer au bénévolat ?

- ○ ● J'ai beaucoup de temps libre. Je suis donc très flexible.
- ○ ■ Quelques heures par semaine, c'est faisable pour moi.
- ○ ★ Je veux m'investir à fond pour faire bouger les choses. Au moins deux fois par semaine.
- ○ ⬢ De manière sporadique, si on a besoin de moi et quand cela est compatible avec mon agenda.

Le coach
Entraîneur ou assistant dans un club sportif, membre d'une maison de jeunes, chef de chœur, chef d'orchestre, etc.

L'organisateur
Comité d'une association, d'un club, etc.

Le social
Animateur pour personnes âgées, écrivain public, animateur pour enfants, distribution de repas à prix modéré (p.ex. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

Le polyvalent
Aides spontanées, Repaircafé, moniteur, concierge, chauffeur, aide dans le vestiaire, etc.

Prêt(e) pour t'engager ?

Wie kann ich mich ehrenamtlich engagieren?

Alle Ehrenamtlichen, die sich in einem Verein, bei den Pfadfindern oder bei den Rettungsdiensten engagieren, sind Alltagshelden. Was bist Du für ein Held? Mach den Test und kreuze die Kästchen an, die am ehesten deiner Persönlichkeit entsprechen:

Welche Eigenschaften beschreiben dich am besten?

- ○ ● Umgänglich und hilfsbereit
- ○ ■ Aktiv und sportlich
- ○ ★ Aufgeschlossen und neugierig
- ○ ⬢ Organisiert und zuverlässig

Wie würdest du dich gerne ehrenamtlich engagieren?

- ○ ● Ich habe gerne mit unterschiedlichen Menschen zu tun. Jede/r bringt andere Sichtweisen ein, und das finde ich großartig.
- ○ ■ Ich widme mich einer einzigen Person, die mein Fixpunkt ist.
- ○ ★ Ich unterstütze gerne ein bestehendes Team und habe gerne mit vielen Menschen zu tun.
- ○ ⬢ Ich erledige lieber administrative Aufgaben im Hintergrund und muss nicht unbedingt die ganze Zeit Kontakt mit Menschen haben.

Welche Rolle übernimmst du bei der Planung eines Events?

- ○ ● Ich plane und behalte den Überblick - von der Suche nach einem Veranstaltungsort bis zur Verwaltung des Budgets.
- ○ ■ Ich helfe dort, wo ich gebraucht werde: Stühle aufstellen, Besucher in Empfang nehmen, Getränke servieren, technische Fragen beantworten, usw.
- ○ ★ Ich kann mich schlecht langfristig engagieren, möchte aber gerne spontan helfen.
- ○ ⬢ Ich liebe den Kontakt mit Menschen, möchte gerne Führungen organisieren, mich mit Kindern beschäftigen, usw.

Wie viel Zeit könntest bzw. würdest du für eine ehrenamtliche Tätigkeit aufwenden?

- ○ ● Ich habe viel freie Zeit. Ich bin also sehr flexibel.
- ○ ■ Einige Stunden pro Woche wären möglich.
- ○ ★ Ich möchte mich voll einbringen, um etwas zu bewegen. Mindestens zweimal pro Woche.
- ○ ⬢ Gelegentlich, wenn ich gebraucht werde und wenn es mit meinem Terminkalender vereinbar ist.

Der Coach
Trainer oder Assistent in einem Sportklub, Mitglied eines Jugendhauses, Chorleiter, Dirigent, usw.

Der Organisator
Vorstand eines Vereins, Clubs, usw.

Der Gesellige
Leiter von Seniorenaktivitäten, Stadtschreiber, Leiter von Kinderaktivitäten, Ausgabe von Essen zu ermäßigten Preisen (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, usw.)

Der Vielseitige
Spontane Hilfe, Reparaturcafé, Betreuer, Hausmeister, Fahrer, Hilfe in der Umkleide, usw.

Bist du bereit, dich zu engagieren?

Game

How do I volunteer?

Anyone who volunteers for an association, for the girl and boy scouts or the rescue services is an everyday hero. Which type of hero are you? Take the test by ticking the boxes that best fit your personality:

Which characteristics best describe you?

- ○ ● Sociable and helpful
- ○ ■ Active and sporty
- ○ ★ Interested and curious
- ○ ⬣ Organised and reliable

How would you like to volunteer?

- ○ ● I enjoy working with different people. Everyone brings in a different point of view; I think that's great.
- ○ ■ I refer to a single person who will be my point of reference.
- ○ ★ I like helping an existing team and meeting people.
- ○ ⬣ I prefer to work on administrative tasks in the background and not necessarily be in contact with people all the time.

When an event needs planning, what role do you take on?

- ○ ● I plan and keep track of the big picture - from finding a venue to managing the budget.
- ○ ■ I help wherever needed: setting up chairs, welcoming people, serving drinks, answering technical questions, etc.
- ○ ★ It is difficult for me to make a long-term commitment, but I like to get involved spontaneously.
- ○ ⬣ I like to connect with people, so I want to arrange guided tours, care for children, etc.

How much time could you/would you like to spend volunteering?

- ○ ● I have a lot of free time, so I'm very flexible.
- ○ ■ A few hours a week is feasible for me.
- ○ ★ I want to make a big commitment to make a difference. At least twice a week.
- ○ ⬣ Sporadically, if I'm needed and when I can fit it into my schedule.

The Coach
A coach or assistant at a sports club, member of a youth centre, choir leader, conductor, etc.

The Organiser
On the board of an association, club, etc.

The Social Butterfly
Running activities for the elderly or children, being a letter-writer, distributing reasonably priced meals (e.g., Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

The Versatile Volunteer
Spontaneous help, Repair Café, person in support, concierge, driver, cloakroom attendant, etc.

Ready to commit?

Jogo

Como posso engajar-me como voluntário(a)?

Qualquer voluntário(a) que se engaja numa associação, nos escoteiros ou serviços de emergência, é um herói do quotidiano. Que herói és tu? Faz o teste assinalando as caixas que melhor correspondem à tua personalidade:

Quais são as características que melhor te descrevem?

- ○ ● Sociável e útil
- ○ ■ Ativo(a) e atlético(a)
- ○ ★ Interessado(a) e curioso(a)
- ○ ⬣ Organizado(a) e fiável

Como gostarias de te envolver como voluntário(a)?

- ○ ● Gosto de trabalhar com pessoas diferentes. Cada uma traz pontos de vista diferentes, acho isso ótimo.
- ○ ■ Reporto a uma única pessoa que será o meu ponto de referência.
- ○ ★ Gosto de ajudar uma equipa existente e conhecer pessoas.
- ○ ⬣ Prefiro trabalhar em tarefas administrativas nos bastidores e não necessariamente estar em contacto com as pessoas o tempo todo.

Quando há que planear um evento, qual o papel que assumes?

- ○ ● Planeio e mantenho uma visão geral - desde encontrar o local até à gestão do orçamento.
- ○ ■ Ajudo onde precisarem de mim: instalando cadeiras, tratando do acolhimento, servindo bebidas, respondendo a perguntas técnicas, etc.
- ○ ★ Tenho dificuldade em comprometer-me a longo prazo, mas gosto de intervir espontaneamente.
- ○ ⬣ Gosto do contacto com as pessoas, quero organizar visitas guiadas, cuidar de crianças, etc.

Quanto tempo poderias/gostarias de dedicar ao voluntariado?

- ○ ● Tenho muito tempo livre. Por isso, tenho muita flexibilidade.
- ○ ■ Posso disponibilizar algumas horas por semana.
- ○ ★ Quero dedicar-me a fundo para fazer as coisas acontecerem. Pelo menos duas vezes por semana.
- ○ ⬣ Esporadicamente, se precisarem de mim e quando for compatível com a minha agenda.

O(A) treinador(a)
Treinador(a) ou assistente num clube desportivo, membro de um centro juvenil, diretor(a) de coro, maestro(a), etc.

O(A) organizador(a)
Comité de uma associação, clube, etc.

O(A) sociável
Animador(a) para idosos/(as), escritor(a) público(a), animador(a) para crianças, distribuição de refeições a preços moderados (por exemplo, Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

O(A) polivalente
Ajudas espontâneas, Repaircafé (oficina de reparações), monitor(a), porteiro(a), motorista, ajudante no vestiário, etc.

Pronto(a) para te comprometeres?

E puer Acteuren am Benevolat

Wann ech mech benevole engagéiere wëll, kann ech mech un Acteure wenden, déi mech begleeden a beroden (z. B. Weiderbildung) a mech encadréiere fir meng Aufgaben z'erfëllen.

FR **Quelques acteurs du bénévolat**
Si je veux m'engager en tant que bénévole, je peux m'adresser à des acteurs expérimentés qui me guident et me conseillent dans mes démarches (p.ex. par des formations continues) et m'encadrent de manière adéquate pour pouvoir accomplir mes tâches.

DE **Einige Akteure des Ehrenamts**
Wenn ich mich ehrenamtlich engagieren möchte, kann ich mich an erfahrene Akteure wenden, an denen ich mich bei meiner Tätigkeit orientieren kann und die mich beraten (z. B. durch Weiterbildungen) und angemessen betreuen, damit ich meine Aufgaben erfüllen kann.

EN **Active voluntary workers**
If I want to volunteer, I can reach out to people with experience who can guide and advise me throughout the process (e.g., through ongoing training) and coach me appropriately so that I can perform my tasks.

PT **Alguns dos intervenientes no setor do voluntariado** Se eu quiser envolver-me como voluntário(a), posso entrar em contacto com pessoas experientes que me orientem e aconselhem nos meus passos (por exemplo, através de formação contínua) e me enquadrem adequadamente para poder realizar as minhas tarefas.

Meng Gemeng

Ma commune
Meine Gemeinde
My municipality
A minha comuna

1, Place Grande-Duchesse Charlotte
B.P. 22 - L-8001 Strassen
31 02 62 - 1
31 02 62 - 111
reception@strassen.lu

Lëscht vun den Associatiounen

Liste des associations
Liste der Vereine
List of Associations
Lista das associações

bit.ly/3oBHIdS

Agence du Bénévolat

Agence du Bénévolat
Ehrenamtsagentur
Volunteering Agency
Agência de Voluntariado

bit.ly/3KxdPC3

Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

bit.ly/3cAr6x8

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall

Je protège l'environnement et je trie mes déchets
Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle
I protect the environment and sort my waste
Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech vermeiden d'Verschwendung a vereinfachen de Recycling

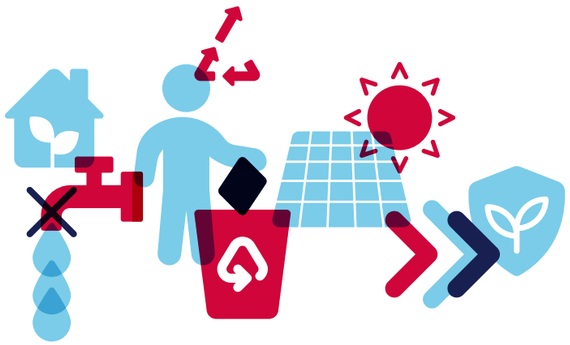
FR J'évite le gaspillage et je facilite le recyclage
DE Ich vermeide Verschwendung und fördere Recycling
EN I avoid waste and make recycling easier
PT Evito o desperdício e facilito a reciclagem

2 Ech schützen d'Natur

FR Je protège la nature
DE Ich schütze die Natur
EN I protect nature
PT Protejo a natureza

3 Ech schützen d'Zukunft vu menge Kanner, deenen aneren a meng eegen

FR Je protège l'avenir de mes enfants, des autres et de moi-même
DE Ich schütze die Zukunft meiner Kinder, anderer Menschen und meine eigene
EN I protect the future of my children, of others and my own
PT Protejo o futuro dos meus filhos, dos outros e de mim mesmo(a)



4 Ech engagéiere mech fir de Klimaschutz an de Kampf géint Naturkatastrophen

FR Je m'engage dans la protection du climat et dans la lutte contre les catastrophes naturelles
DE Ich engagiere mich im Klimaschutz und bei der Bekämpfung von Naturkatastrophen
EN I am committed to climate protection and the fight against natural disasters
PT Estou empenhado(a) na proteção do clima e no combate às catástrofes naturais

5 Ech droen dozou bäi, datt gewëssen Offäll zu neie Géigestänn verschafft ginn an hëllefen, eis natierlech Ressourcen ze spueren

FR Je contribue à la transformation de certains déchets en nouveaux objets et j'aide à économiser des ressources naturelles
DE Ich trage dazu bei, dass bestimmte Abfälle in neue Gegenstände umgewandelt werden und helfe, natürliche Ressourcen zu schonen
EN I help upcycle certain objects and save natural resources
PT Contribuo para a transformação de certos resíduos em novos objetos e ajudo a economizar recursos naturais

A menger Gemeng ginn d'Offäll getrennt. Ech maache mat. Wéi dat geet, ginn ech bei menger Gemeng gewuer.

- FR Dans ma commune, on trie les déchets. Je participe. Pour savoir comment, je m'adresse à ma commune.
- DE In meiner Gemeinde werden Abfälle getrennt entsorgt. Auch ich mache mit. Wenn ich Fragen habe, wende ich mich an meine Gemeinde.
- EN In my municipality, waste is sorted. I take part. To find out how, I ask my municipality.
- PT Na minha comuna, separamos o lixo. Eu participo. Para saber como, entro em contacto com a minha comuna.

Meng Gemeng

Ma commune
Meine Gemeinde
My municipality
A minha comuna

1, Place Grande-Duchesse Charlotte
B.P. 22 - L-8001 Strassen
31 02 62 - 1
31 02 62 - 111
reception@strassen.lu

Centre de recyclage

Fir d'Awunner vun der Stad Lëtzebuerg an der Gemeng Stroossen reservéiert.

- FR Réservé pour les habitants de la Ville de Luxembourg et de la commune de Strassen.
- DE Nur für Einwohner*innen der Stadt Luxemburg und der Gemeinde Strassen.
- EN Reserved for the residents of the City of Luxembourg and the municipality of Strassen.
- PT Reservado a residentes da cidade de Luxemburgo e da comuna de Strassen.

48, route d'Arlon
Rue du Stade
L-1140 Luxemburg
47 96 36 40
45 39 58
hygiene@vdl.lu

Administration de l'Environnement

aev.gouvernement.lu

Portail de l'Environnement

www.emwelt.lu

Mäin Offall - Meng Ressourcen

Mes déchets – Mes ressources
Mein Abfall - Meine Ressourcen
My waste - My resources
O meu lixo - Os meus recursos

Android iPhone

Meng nëtzlech Links fir den Emweltschutz:

Mes liens utiles pour protéger l'environnement :
Meine nützlichen Links zum Thema Umweltschutz:
My useful links to protect the environment:
Os meus links úteis para proteger o meio ambiente:

www.valorlux.lu
www.sdk.lu
www.ecotrel.lu
www.sidor.lu
www.ebl.lu

Spill Jeu Spiel Game Jogo

Wéi een Offall kënnt a wéi eng Dreckskëscht?

Quels déchets mettre dans quel conteneur ?
Welcher Abfall gehört in welchen Mülleimer?
What waste should go in which bin?
Que resíduos colocar em que caixote do lixo?



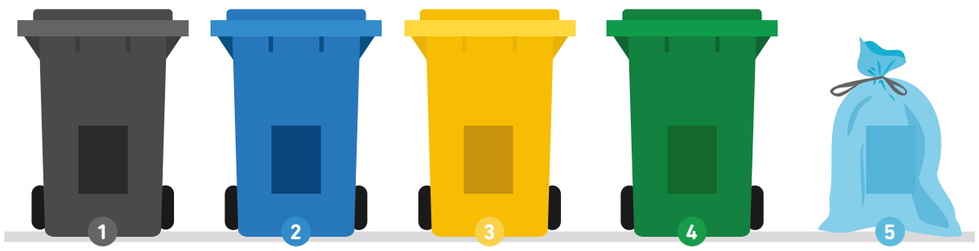








Schreif dee richtege Buchstaf an déi entspriechent Dreckskëscht Ecris la bonne lettre dans le poubelle correspondante Schreibe den richtigen Buchstaben in den entprechenden Behälter Write the correct letter in the appropriate bin Escrever a letra correta no caixote do lixo correspondente



a=5 / b=2 / c=3 / d=4 / e=1

Ech engagéiere mech politesch

Je m'engage politiquement Ich engagiere mich politisch
I am engaged politically Envolvo-me na política

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech beweegen eppes

- FR Je fais bouger les choses
- DE Ich bewege etwas
- EN I make things happen
- PT Faço as coisas acontecerem

2 Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer eppes uginn

- FR Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN I give my opinion on topics that affect us all
- PT Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

3 Ech sensibiliséiere meng Matbierger zu politesche Froen

- FR Je sensibilise mes concitoyens aux questions politiques
- DE Ich sensibilisiere meine Mitbürger für politische Fragen
- EN I raise my fellow citizens' awareness of political issues
- PT Sensibilizo os meus concidadãos para questões políticas

4 Ech verbesseren den Alldag vu menge Matbierger a vu mir selwer

- FR J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE Ich sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN I improve the daily life of my fellow citizens and my own
- PT Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

5 Ech droen aktiv zum Zesummeliewen a menger Gemeng bäi

- FR Je contribue activement au Vivre-ensemble dans ma commune
- DE Ich trage aktiv zum Zusammenleben in meiner Gemeinde bei
- EN I actively contribute to the living together in my municipality
- PT Contribuo ativamente para o "Viver Juntos" na minha comuna

Guichet.lu
Inscriptioun an d'Wallëschten

- FR Inscription sur les listes électorales
- DE Eintragung ins Wählerverzeichnis
- EN Registration on electoral rolls
- PT Inscrição nos cadernos eleitorais

bit.ly/3H7X8wA

Bureau de la population

310 262 - 230 / - 232 / - 237 / - 246
310 262 – 330

De Petitiounssite vun der Chamber
Le site des pétitions de la Chambre des Députés
Die Petitionsseite der Abgeordnetenkammer
The petition website of the Parliament
O site das petições da Câmara dos Deputados

www.petitiounen.lu

echkawielen.lu
jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu

Offizielle Site vun de Walen
Site officiel des élections
Offizielle Website zu den Wahlen
Official elections website
Site oficial das eleições

www.elections.lu

Fondatioun Zentrum fir politesch Bildung

www.zpb.lu

Helpdesk Integratioun

Politesch Participatioun
Participation politique
Politische Beteiligung
Political participation
Participação política

www.integratioun.lu



Biergerbedeelegung

Participation des citoyens
Bürgerbeteiligung
Citizen participation
Participação dos cidadãos

luxembourg.public.lu

Guichet.lu
Walen

- FR Élections
- DE Wahlen
- EN Elections
- PT Eleições

www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections

Politesch Bedeelegung: Fann déi richteg Äntwert an dat hei ënne gesichtent Wuert!

1. De lëtzebuergesche Staat existéiert a senger haiteger Form säit dem Londoner Traité vum 19. Abrëll 1839. Säit wéini gëtt et déi meeschte Gemengen zu Lëtzebuerg?

- **E** De Staat an d'Gemenge goufe gläichzäiteg den 19. Abrëll 1839 gegrënnt.
- **J** D'Gemenge sinn esouguer nach méi al. Si hunn zum gréissten Deel säit der franséischer Revolutioun existéiert.
- **O** D'Gemenge goufen eréischt no dem 19. Abrëll 1839 no an no gegrënnt.

2. Ëm wat fir wichteg Beräicher këmmert sech meng Gemeng?

- **R** D'Iwwerwaachung an d'Festleeë vun de Bensinnspräisser am Gemengegebitt.
- **Y** Si bitt lokal Bio-Produiten an den Epicerië vun der Gemeng un.
- **E** D'Gemeng këmmert sech ëm wichteg Beräicher wéi Baugeneemegungen, Recycling, Drénkwaasser, d'Maison-relaisen, etc.

3. Wéi laang dauert eng Amtszäit vun engem Buergermeeschter

- **O** 2 Joer
- **P** 6 Joer
- **E** 10 Joer

4. Wéi ginn d'Membere vum Gemengerot gewielt?

- **E** D'Gemengerotsmembere gi vun den Awunner vun der Gemeng direkt gewielt.
- **H** D'Gemengerotsmembere gi vum Buergermeeschter perséinlech ausgewielt an ernannt.
- **L** D'Gemengerotsmembere ginn ausgeloust.

5. Wéi laang sinn d'Walbüroen zu Lëtzebuerg op?

- **Q** De ganzen Dag vun 8 bis 18 Auer
- **B** Den Nomëtteg vu 14 bis 18 Auer
- **U** Vun 8 Auer moies bis 14 Auer am fréien Nomëtteg

6. Fann déi richteg Äntwert. Den Dag vun den Wale muss een:

- **X** seng Identitéitskaart matbréngen
- **G** e Fürerschäin hunn
- **L** mannerjäreg sinn

7. Fir wat fir eent vun de follgenden Ämter kënne sech Net-Lëtzebuerger zu Lëtzebuerg bewerben?

- **T** Premierminister, Staatsminister
- **V** Gemengerotsmember, Schäffen oder Buergermeeschter
- **C** Riichter beim ieweschte Geriicht

8. Wat fir eng vun de follgenden dräi Aussoen trëfft op d'Bedeelegung un de Kommunalwalen zu Lëtzebuerg zou?

- **L** Lëtzebuerger an Net-Lëtzebuerger si verflicht, un de Kommunalwalen deelzehuelen.
- **O** D'Lëtzebuerger sinn automatesch an d'Wallëscht ageschriwwen; d'Net-Lëtzebuerger kënnen ënner bestëmmte Konditiounen agedroe ginn.
- **R** Nëmmen Net-Lëtzebuerger aus aneren EU-Länner si bei de Kommunalwale stëmmberechtegt.

9. Firwat muss zu Lëtzebuerg tëschent Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner a Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner ënnerscheet ginn?

- **S** An de klenge Gemenge kënnen all present Awunner perséinlech un den Ofstëmmungen an de Gemengerotssëtzungen deelhuelen.
- **T** An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt mat relativer Majoritéit, an de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner duerch Vote proportionnel ofgestëmmt.
- **U** D'Walbüroe maachen an de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner schonn um 12 Auer zou.

10. An de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner ginn d'Walen no Lëschtewal an no Vote proportionnel ofgehalen. Wat ass dat Besonnescht un dësem System?

- **E** D'Parteie stelle Kandidategruppen a sougenannte „Wallëschten" op. Et handelt sech also ëm eng Lëschtewal. D'Mandater gi proportional zu den op d'Parteien entfalene Stëmmen zougedeelt.
- **Z** Wann ee mat der Kandidatelëscht net averstanen ass, brauch een se nëmmen duerchzesträichen an déi Kandidaten op dem Stëmmziedel anzedroen, déi engem besser gefalen.
- **L** Et huet ee bis zu 25 Stëmmen an et kann een se „panaschéieren", dat heescht, op ënnerschiddlech Kandidate verdeelen.

11. An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt no dem System vun der relativer Majoritéit gewielt. Wat ass dat Besonnescht un dëser Ofstëmmungsaart?

- **M** Beim Walsystem mat relativer Majoritéit gëtt och iwwer Kandidatelëschten ofgestëmmt, awer dës sinn am Verglach méi kuerz.
- **R** Jiddwer Wieler huet esou vill Stëmme wéi d'Unzuel vun de Gemengerotsmemberen, déi gewielt musse ginn. An de klenge Gemenge sinn dat 7 oder 9 Gemengerotsmemberen.
- **B** Et kann een de Stëmmziedel mat eegene Kandidaten ergänzen. Wann d'Majoritéit vun den anere Wieler dës Kandidaten och wielt, gi si als rechtméisseg gewielt betruecht.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Participation politique : trouve la bonne réponse et le mot recherché ci-dessous !

1. L'État luxembourgeois existe dans sa forme actuelle depuis le Traité de Londres du 19 avril 1839. Depuis combien de temps la plupart des communes du Luxembourg existent-elles ?

- **E** L'État et les communes ont été créés simultanément le 19 avril 1839.
- **J** Les communes sont même plus anciennes. Elles existaient pour la plupart depuis la Révolution française.
- **O** Les communes n'ont été créées progressivement qu'après le 19 avril 1839.

2. De quels domaines importants ma commune s'occupe-t-elle ?

- **R** La surveillance et la fixation des prix de l'essence sur le territoire de la commune.
- **Y** L'offre de produits bio locaux dans les épiceries de la commune.
- **E** La commune s'occupe de domaines importants tels que les autorisations de bâtir, le recyclage, l'eau potable, les maisons relais etc.

3. Quelle est la durée du mandat d'un maire ?

- **O** 2 années
- **P** 6 années
- **E** 10 années

4. Comment les membres du conseil communal sont-ils élus ?

- **E** Les conseillers communaux sont élus directement par les habitants de la commune.
- **H** Les conseillers communaux sont choisis et nommés personnellement par le maire.
- **L** Les membres du conseil communal sont tirés au sort.

5. Quelle est la durée d'ouverture des bureaux de vote au Luxembourg ?

- **Q** Toute la journée de 8h à 18 heures
- **B** L'après-midi de 14 à 18 heures
- **U** De 8 heures du matin à 14 heures en début d'après-midi

6. Trouve la bonne réponse. Le jour des élections, il faut

- **X** apporter sa carte d'identité
- **G** être titulaire d'un permis de conduire
- **L** être mineur

7. Parmi les fonctions suivantes, pour lesquelles les non-Luxembourgeois peuvent-ils se porter candidats au Luxembourg ?

- **T** Premier ministre, ministre d'État
- **V** Membre du conseil communal, échevin ou bourgmestre
- **C** Juge à la Cour supérieure de justice

8. Laquelle des trois affirmations suivantes s'applique à la participation aux élections communales au Luxembourg ?

- **L** Les Luxembourgeois et les non-Luxembourgeois doivent participer aux élections communales.
- **O** Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur la liste électorale ; les non-Luxembourgeois peuvent y être inscrits sous certaines conditions.
- **R** Seuls ces non-Luxembourgeois originaires d'un pays membre de l'UE peuvent participer aux élections communales.

9. Pourquoi faut-il faire une distinction entre les communes de plus de 3.000 habitants et les communes de moins de 3.000 habitants au Luxembourg ?

- **S** Dans les petites communes, tous les habitants présents peuvent participer personnellement aux décisions lors des réunions du conseil communal.
- **T** Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système est celui de la majorité relative, dans les communes de plus de 3.000 habitants, il y a des élections au scrutin de liste à la proportionnelle.
- **U** Les bureaux de vote ferment déjà à midi dans les communes de moins de 3.000 habitants.

10. Dans les communes de plus de 3.000 habitants, les élections ont lieu au scrutin de liste à la proportionnelle. Qu'est-ce qui caractérise ce système ?

- **E** Les partis constituent des groupes de candidats, appelés « listes de candidats ». Il s'agit donc d'un scrutin de liste. Les mandats sont attribués proportionnellement au nombre de voix obtenues par les partis.
- **Z** Si l'on n'est pas d'accord avec la liste de candidats, il suffit de la barrer et d'inscrire les candidats de sa préférence personnelle sur le bulletin de vote.
- **L** On a jusqu'à 25 voix et on peut les répartir entre différents candidats par le biais du « panachage ».

11. Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système de vote à la majorité relative est d'application. Qu'est-ce qui caractérise ce mode de scrutin ?

- **M** Dans le système de vote à la majorité relative, le vote porte également sur des listes de candidats, mais celles-ci sont comparativement plus courtes.
- **R** Chaque électeur dispose d'autant de voix qu'il y a de membres dans le conseil communal à élire. Dans les petites communes, cela représente 7 ou 9 membres du conseil communal.
- **B** On peut compléter le bulletin de vote avec ses propres candidats. Si la majorité des autres électeurs fait de même, ces candidats sont considérés comme régulièrement élus.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Spiel

Politische Beteiligung: Finde die richtige Antwort und das nachstehend gesuchte Wort!

1. Der luxemburgische Staat existiert in seiner heutigen Form seit dem Londoner Vertrag vom 19. April 1839. Seit wann gibt es die meisten Gemeinden in Luxemburg?

- ○ **E** Der Staat und die Gemeinden wurden gleichzeitig am 19. April 1839 gegründet.
- ○ **J** Die Gemeinden sind sogar noch älter. Sie existierten größtenteils seit der französischen Revolution.
- ○ **O** Die Gemeinden wurden erst nach dem 19. April 1839 nach und nach gegründet.

2. Um welche wichtigen Bereiche kümmert sich meine Gemeinde?

- ○ **R** Sie überwacht die Benzinpreise im Gemeindegebiet und legt sie fest.
- ○ **Y** Sie bietet lokale Bioprodukte in den Lebensmittelgeschäften der Gemeinde an.
- ○ **E** Die Gemeinde kümmert sich um wichtige Bereiche wie Baugenehmigungen, Recycling, Trinkwasser, Schulkinderbetreuung, usw.

3. Wie lange dauert die Amtszeit eines Bürgermeisters?

- ○ **O** 2 Jahre
- ○ **P** 6 Jahre
- ○ **E** 10 Jahre

4. Wie werden die Mitglieder des Gemeinderats gewählt?

- ○ **E** Die Gemeinderatsmitglieder werden von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.
- ○ **H** Die Gemeinderatsmitglieder werden vom Bürgermeister persönlich ausgewählt und ernannt.
- ○ **L** Die Gemeinderatsmitglieder werden per Losverfahren ermittelt.

5. Wie lange sind die Wahllokale in Luxemburg geöffnet?

- ○ **Q** Den ganzen Tag von 8:00 bis 18:00 Uhr
- ○ **B** Nachmittags von 14:00 bis 18:00 Uhr
- ○ **U** Von 8:00 Uhr morgens bis 14:00 Uhr am frühen Nachmittag

6. Finde die richtige Antwort. Am Wahltag muss man:

- ○ **X** seinen Personalausweis dabei haben
- ○ **G** einen Führerschein haben
- ○ **L** minderjährig sein

7. Um welche der folgenden Ämter können sich Nicht-Luxemburger in Luxemburg bewerben?

- ○ **T** Premierminister, Staatsminister
- ○ **V** Gemeinderatsmitglied, Schöffen oder Bürgermeister
- ○ **C** Richter am Obersten Gerichtshof

8. Welche der folgenden drei Aussagen trifft auf die Beteiligung an den Kommunalwahlen in Luxemburg zu?

- ○ **L** Bei den Kommunalwahlen herrscht Wahlpflicht für Luxemburger und Nicht-Luxemburger.
- ○ **O** Luxemburger werden von Amts wegen ins Wählerverzeichnis eingetragen, Nicht-Luxemburger können unter bestimmten Voraussetzungen eingetragen werden.
- ○ **R** Nur Nicht-Luxemburger aus anderen EU-Staaten sind bei den Kommunalwahlen wahlberechtigt.

9. Warum muss in Luxemburg zwischen Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern und Gemeinden mit unter 3.000 Einwohnern unterschieden werden?

- ○ **S** In den kleinen Gemeinden können alle anwesenden Einwohner persönlich an den Abstimmungen in den Gemeinderatssitzungen teilnehmen.
- ○ **T** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird mit relativer Mehrheit, in den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern durch Verhältniswahl abgestimmt.
- ○ **U** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern schließen die Wahllokale bereits um 12:00 Uhr.

10. In den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern wird nach Verhältniswahlrecht und mit Wahllisten gewählt. Was ist das Besondere an diesem System?

- ○ **E** Die Parteien stellen mehrere Kandidaten in sog. Wahllisten auf. Es handelt sich also um eine Listenwahl. Die Mandate werden proportional zu den auf die Parteien entfallenen Stimmen zugeteilt.
- ○ **Z** Wenn man mit der Kandidatenliste nicht einverstanden ist, muss man sie einfach nur durchstreichen und die Kandidaten auf dem Stimmzettel eintragen, die man selber besser findet.
- ○ **L** Man hat bis zu 25 Stimmen und kann „panaschieren". d. h. seine Stimmen auf unterschiedliche Kandidaten verteilen.

11. In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird nach dem System der relativen Mehrheit gewählt. Was ist das Besondere an dieser Art der Abstimmung?

- ○ **M** Wenn mit relativer Mehrheit gewählt wird, wird auch über Kandidatenlisten abgestimmt, aber diese sind im Vergleich kürzer.
- ○ **R** Jeder Wähler hat so viele Stimmen wie die Anzahl der in den Gemeinderat zu wählenden Mitglieder. In den kleinen Gemeinden hat der Gemeinderat üblicherweise 7 oder 9 Mitglieder.
- ○ **B** Man kann den Stimmzettel um eigene Kandidaten ergänzen. Wenn die Mehrheit der anderen Wähler diese Kandidaten ebenfalls wählt, gelten sie als rechtmäßig gewählt.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (Ich kann wählen)

Game

Political participation: answer correctly to find the word at the bottom!

1. The Luxembourg State has existed in its current form since the Treaty of London dated 19 April 1839. How long have most municipalities in Luxembourg been around?

- ○ **E** The State and the municipalities were created together on 19 April 1839.
- ○ **J** The municipalities are even older. Most of them have existed since the French Revolution.
- ○ **O** The municipalities were only gradually created after 19 April 1839.

2. What important issues does my municipality deal with?

- ○ **R** Monitoring and setting the prices of petrol in the municipality.
- ○ **Y** The supply of local organic products in the municipality's grocery shops.
- ○ **E** The municipality deals with important issues such as building permits, recycling, drinking water, childcare centres, etc.

3. How long is a mayoral term?

- ○ **O** 2 years
- ○ **P** 6 years
- ○ **E** 10 years

4. How are members of the municipal council elected?

- ○ **E** The municipal councillors are elected directly by the residents of the municipality.
- ○ **H** The municipal councillors are chosen and appointed personally by the mayor.
- ○ **L** The members of the municipal council are drawn by lot.

5. How long are polling stations open in Luxembourg?

- ○ **Q** All day, from 8:00 a.m. to 6:00 p.m.
- ○ **B** In the afternoon, from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.
- ○ **U** From 8:00 a.m. to 2:00 p.m.

6. Find the right answer. On election day, you need

- ○ **X** to bring your ID card
- ○ **G** to have a driving licence
- ○ **L** to be a minor

7. Which of the following offices can non-Luxembourgers run for in Luxembourg?

- ○ **T** Prime Minister, Minister of State
- ○ **V** Member of the municipal council, alderman or mayor
- ○ **C** Judge in the Superior Court of Justice

8. Which of the following three statements applies to participation in the municipal elections in Luxembourg?

- ○ **L** Luxembourgers and non-Luxembourgers must participate in the municipal elections.
- ○ **O** Luxembourgers are automatically registered on the electoral roll; non-Luxembourgers may be registered on it under certain conditions.
- ○ **R** Only non-Luxembourgers who come from an EU member country can participate in municipal elections.

9. Why do we need to distinguish between municipalities with more than 3,000 residents and municipalities with fewer than 3,000 residents in Luxembourg?

- ○ **S** In small municipalities, all residents are able to personally participate in decisions at meetings of the municipal council.
- ○ **T** In municipalities with fewer than 3,000 residents, there is a relative majority system; in municipalities with more than 3,000 residents, elections take place by list ballot and use a proportional system.
- ○ **U** Polling stations close at noon in municipalities with fewer than 3,000 residents.

10. In municipalities with more than 3,000 residents, the elections take place by list ballot and use a proportional system. What are the features of this system?

- ○ **E** The parties are formed from groups of candidates, called "lists of candidates." So this is called a list ballot. The mandates are allocated in proportion to the number of votes obtained by the parties.
- ○ **Z** If you do not like the list of candidates, simply cross them out and put the candidates you personally prefer on the voting slip.
- ○ **L** We have up to 25 votes and can distribute them between different candidates through "vote-splitting".

11. In municipalities with fewer than 3,000 residents, the relative majority voting system applies. What are the features of this voting method?

- ○ **M** In the relative majority voting system, votes are also on lists of candidates, but they are comparatively shorter.
- ○ **R** Each voter has as many votes as there are members in the municipal council to be elected. In small municipalities, this represents 7 or 9 members of the municipal council.
- ○ **B** Voters can fill in the slip with their own candidates. If the majority of other voters do the same, those candidates are considered to be regularly elected.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (I can vote)

Jogo

Participação política: encontra a resposta correta e completa a palavra abaixo!

1. O Estado do Luxemburgo existe na sua forma atual desde o Tratado de Londres de 19 de abril de 1839. Há quanto tempo existe a maioria das comunas do Luxemburgo?

- ○ **E** O Estado e as comunas foram criados simultaneamente em 19 de abril de 1839.
- ○ **J** As comunas são ainda mais antigas. A maioria delas existia desde a Revolução Francesa.
- ○ **O** As comunas só foram criadas gradualmente após 19 de abril de 1839.

2. Quais os domínios importantes de que a minha comuna se ocupa?

- ○ **R** O acompanhamento e a fixação dos preços dos combustíveis no território da comuna.
- ○ **Y** A oferta de produtos biológicos locais nas mercearias da comuna.
- ○ **E** A comuna ocupa-se de domínios importantes, como licenças de construção, reciclagem, água potável, creches, etc.

3. Qual a duração do mandato de um presidente da câmara?

- ○ **O** 2 anos
- ○ **P** 6 anos
- ○ **E** 10 anos

4. Como são eleitos os vereadores do conselho comunal?

- ○ **E** Os vereadores são eleitos diretamente pelos habitantes da comuna.
- ○ **H** Os vereadores são escolhidos e nomeados pessoalmente pelo presidente da câmara.
- ○ **L** Os vereadores são sorteados.

5. Qual o horário de abertura das assembleias de voto no Luxemburgo?

- ○ **Q** O dia todo, das 8h às 18h
- ○ **B** A tarde, das 14h às 18h
- ○ **U** Das 8h às 14h

6. Encontre a resposta correta. No dia das eleições, deverá

- ○ **X** trazer o seu bilhete de identidade
- ○ **G** ser titular de uma carta de condução
- ○ **L** ser menor

7. De entre as seguintes funções, a quais podem candidatar-se os cidadãos não-luxemburgueses no Luxemburgo?

- ○ **T** Primeiro-Ministro, Ministro de Estado
- ○ **V** Membro do conselho comunal, vereador ou burgomestre
- ○ **C** Juiz do Tribunal Superior de Justiça

8. Qual das três afirmações seguintes se aplica à participação nas eleições comunais no Luxemburgo?

- ○ **L** Os luxemburgueses e os não-luxemburgueses devem participar nas eleições municipais.
- ○ **O** Os luxemburgueses são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais; os não-luxemburgueses podem registar-se nos mesmos sob determinadas condições.
- ○ **R** Apenas os não luxemburgueses originários de um estado-membro da UE podem participar nas eleições comunais.

9. Por que razão deve ser feita uma distinção entre as comunas com mais de 3000 habitantes e as comunas com menos de 3000 habitantes no Luxemburgo?

- ○ **S** Nas pequenas comunas, todos os habitantes presentes podem participar pessoalmente nas decisões nas reuniões do conselho comunal.
- ○ **T** Nas comunas com menos de 3000 habitantes, o sistema é o da maioria relativa, nas comunas com mais de 3000 habitantes, há eleições por sistema de caderno proporcional.
- ○ **U** As assembleias de voto encerram já ao meio-dia nas comunas com menos de 3000 habitantes.

10. Nas comunas com mais de 3000 habitantes, as eleições realizam-se segundo o sistema de caderno proporcional. O que caracteriza este sistema?

- ○ **E** Os partidos formam grupos de candidatos, chamados de "cadernos de candidatos". É, portanto, um escrutínio de cadernos. Os mandatos são atribuídos proporcionalmente de acordo com o número de votos obtidos pelos partidos.
- ○ **Z** Caso não concorde com o caderno de candidatos, basta risco-la e escrever os candidatos da sua preferência pessoal no boletim de voto.
- ○ **L** Há até 25 votos e podemos distribuí-los entre diferentes candidatos através de uma "combinação".

11. Nas comunas com menos de 3000 habitantes, aplica-se o sistema de votação por maioria relativa. O que caracteriza este método de votação?

- ○ **M** No sistema de votação por maioria relativa, o voto incide também sobre cadernos de candidatos, mas estes são comparativamente mais curtos.
- ○ **R** Cada eleitor dispõe de tantos votos quantos os membros do conselho comunal a eleger. Em comunas pequenas, tal representa 7 ou 9 membros do conselho comunal.
- ○ **B** É possível preencher o boletim de votos com os seus próprios candidatos. Se a maioria dos restantes eleitores fizer o mesmo, esses candidatos são considerados devidamente eleitos.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (Posso votar)

Ech ënnerschreiwen de Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)

Je signe le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)
Ich unterschreibe den Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI)
I am signing the Welcome and Integration Contract (CAI)
Assino o Contrato de Acolhimento e de integração (CAI)

Den Opnam- an Integratiounskontrakt (CAI) ass e fräiwëllege Programm fir auslännesch Matbierger vu 16 Joer un, déi zu Lëtzebuerg wunnen. Den Opnam- an Integratiounskontrakt kann, wann en erfollegräich ofgeschloss ass, unerkannt gi fir eng laangfristeg Openthaltsgeneemegung an d'Lëtzebuerger Nationalitéit duerch Optioun unzefroen.

Contrat d'accueil et d'intégration

FR Le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI) est un programme d'intégration volontaire pour les résidents non-luxembourgeois de plus de 16 ans habitant au Luxembourg. L'accomplissement du contrat sera pris en compte – sous certaines conditions – pour les demandes d'obtention du statut de résident de longue durée et pour l'acquisition de la nationalité par option.

DE Der Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI) ist ein freiwilliges Programm für Nicht-Luxemburger ab 16 Jahren, die in Luxemburg leben. Die erfolgreiche Teilnahme am Aufnahme- und Integrationsvertrag erleichtert unter bestimmten Bedingungen die Beantragung einer langfristigen Aufenthaltserlaubnis und den Erwerb der luxemburgischen Staatsangehörigkeit durch Option.

EN The Welcome and Integration Contract (CAI) is a voluntary programme for non-Luxembourgish residents from the age of 16 years upwards and living in Luxembourg. If the contract is fulfilled, it can be taken into account — under certain conditions — for obtaining the long-term resident status and the Luxembourg nationality by option.

PT O Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI) é um programa de participação voluntária para os residentes não luxemburgueses, maiores de 16 anos, que vivem no Luxemburgo. Caso valide todas as prestações do CAI e sob certas condições, poderá ver facilitada a obtenção do estatuto de residente de longa duração bem como o pedido para a obtenção da nacionalidade luxemburguesa por opção.

Andeems ech de CAI ënnerschreiwen, profitéieren ech vu follgende Prestatiounen:

En signant le CAI, je peux profiter des prestations suivantes :
Wenn ich den CAI unterzeichne, kann ich folgende Leistungen in Anspruch nehmen:
By signing the CAI, I can enjoy the following benefits:
Ao assinar o CAI, posso beneficiar dos seguintes serviços:



Sproochecoursen

- FR Formations linguistiques
- DE Sprachkurse
- EN Language courses
- PT Cursos de língua



Civiquescours

- FR Formation d'instruction civique
- DE Kurse in Staatsbürgerkunde
- EN Citizenship Training Programme
- PT Formação de Instrução Cívica



Orientéierungsdag

- FR Journée d'orientation
- DE Orientierungstag
- EN Orientation Day
- PT Jornada de Orientação



Optional Atelieren iwwer Integratiounssujeten

- FR Ateliers optionnels sur des thématiques d'intégration
- DE Optionale Workshops zu Integrationsthemen
- EN Optional workshops on integration issues
- PT Ateliers opcionais com temas sobre integração

Virtuell Orientéierungs- an Integratiounsplattform fir néi Bierger:
Plateforme virtuelle d'orientation et d'intégration pour nouveaux arrivants :
Virtuelle Plattform zur Orientierung und Integration von Neuankömmlingen:
Virtual orientation and integration platform for newcomers:
Plataforma virtual de orientação e integração para recém-chegados:

www.InfoLux.lu



5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech léiere Lëtzebuerg, seng Traditiounen a Bräich besser kennen

- FR Je connais mieux le Luxembourg, ses traditions et coutumes
- DE Ich lerne Luxemburg, seine Traditionen und Bräuche besser kennen
- EN Getting to know Luxembourg, its traditions and customs better
- PT Conhecer melhor o Luxemburgo, as suas tradições e os seus costumes

2 Ech léieren d'Sprooche vum Land

- FR J'apprends les langues du pays
- DE Ich lerne die Landessprachen
- EN Learning the languages of the country
- PT Aprender as línguas do país

3 Ech léieren nei Leit kennen a knëppe nei Kontakter

- FR Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe Kontakte
- EN I get to know new people and making connections
- PT Conhecer pessoas novas e estabelecer contactos

4 Ech si méi vertraut mat den administrativen Demarchen zu Lëtzebuerg

- FR Je me familiarise mieux avec les démarches administratives au Luxembourg
- DE Ich kenne mich besser mit den Behördengängen in Luxemburg aus
- EN Familiarising myself with administrative procedures in Luxembourg
- PT Familiarizar-me melhor com os procedimentos administrativos no Luxemburgo

5 Meng Participatioun um CAI gëtt bei menger Demande fir d'Lëtzebuerger Nationalitéit duerch Optioun berücksichtegt

- FR Ma participation au CAI est prise en compte pour ma demande de nationalité luxembourgeoise par option
- DE Meine Teilnahme am CAI wird bei der Beantragung der luxemburgischen Staatsangehörigkeit durch Option berücksichtigt
- EN My participation in the CAI is taken into account for my application to become a Luxembourg citizen by option
- PT A minha participação no CAI é tida em conta para o meu pedido de nacionalidade luxemburguesa por opção

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Ministère de la Famille,
de l'Intégration et à la Grande Région
Département de l'intégration - CAI

8002 6006 / 247-85785
cai@integration.etat.lu
www.forum-cai.lu



Spill

Fann déi richteg Äntwert an dat ënne gesichtent Wuert!

1. Wat fir e politesche System huet Lëtzebuerg?

- ○ **W** Eng Monarchie
- ○ **Z** Eng konstitutionell Monarchie
- ○ **O** Eng Republik

2. Wéi vill administrativ Sprooche ginn et zu Lëtzebuerg?

- ○ **U** 2
- ○ **E** 3
- ○ **A** 4

3. Wéi vill Sëtzer huet d'Chamber?

- ○ **K** 41
- ○ **L** 50
- ○ **S** 60

4. Lëtzebuerg huet a Bezuch op d'Nationalitéiten eng quasi eemoleg Diversitéit. Wéi vill Nationalitéite sinn zu Lëtzebuerg vertrueden?

- ○ **P** Iwwer 140 Nationalitéiten
- ○ **B** Iwwer 120 Nationalitéiten
- ○ **U** Iwwer 170 Nationalitéiten

5. Wat sinn déi dräi Faarwe vum Lëtzebuerger Fändel?

- ○ **M** Rout, wäiss a blo
- ○ **I** Gréng, giel a wäiss
- ○ **H** Blo, rout a violett

6. Wat sinn déi gréisst auslännesch Gemeinschaften zu Lëtzebuerg?

- ○ **M** Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch, Däitsch
- ○ **K** Däitsch, Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch
- ○ **L** Fransousen, Portugisen, Italiener, Belsch, Däitsch

7. De lëtzebuergeschen Nationalfeierdag gëtt oft „Groussherzogsgebuertsdag" genannt. Wéini huet den aktuelle Groussherzog, de Groussherzog Henri, tatsächlech Gebuertsdag?

- ○ **E** 16. Abrëll
- ○ **L** 11. November
- ○ **M** 14. Februar

8. Wéi heescht eng Regioun am Oste vu Lëtzebuerg?

- ○ **G** Terres Rouges
- ○ **D** Éislek
- ○ **L** Kleng Lëtzebuerger Schwäiz

9. Wéi nennen d'Lëtzebuerger d'Regioun Terres Rouges?

- ○ **I** Minett
- ○ **O** Éislek
- ○ **A** Guttland

10. Wéi heescht den Dag, deen de 6. Januar gefeiert gëtt, op Lëtzebuergesch?

- ○ **E** Dräikinneksdag
- ○ **V** Kinneksdag
- ○ **S** Fest vum 6. Januar

11. Wéini gëtt „Liichtmëssdag" gefeiert?

- ○ **L** Den 2. Abrëll
- ○ **W** Den 2. Februar
- ○ **T** Den 2. Januar

12. Wéi gëtt d'„Fête des Brandons", dat gläichbedeitend mat dem Wanterenn ass, op Lëtzebuergesch genannt?

- ○ **D** Buergfest
- ○ **E** Buergbrennen
- ○ **H** Wanterbrennen

13. Wéi nennt een de Lift, deen de Park „Pescatore" am Stadzentrum mat dem Stadvéierel Pafendall ënnen am Uelzechtdall verbënnt?

- ○ **F** Pafendall-Lift
- ○ **G** Panorama Pafendall
- ○ **N** Panorama-Lift Pafendall

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

luxembourg.public.lu gouvernement.lu monarchie.lu luxembourg-city.com

Zesummeliewen

Jeu

Trouve la bonne réponse et le mot recherché en bas !

1. Quel est le système politique luxembourgeois ?

- ○ **W** Une monarchie
- ○ **Z** Une monarchie constitutionnelle
- ○ **O** Une république

2. Combien y a-t-il de langues administratives au Luxembourg ?

- ○ **U** 2
- ○ **E** 3
- ○ **A** 4

3. Combien de députés composent la Chambre des députés ?

- ○ **K** 41
- ○ **L** 50
- ○ **S** 60

4. Le Luxembourg présente une diversité quasi unique en termes de nationalités. Combien de nationalités sont présentes au Luxembourg ?

- ○ **P** Plus de 140 nationalités
- ○ **B** Plus de 120 nationalités
- ○ **U** Plus de 170 nationalités

5. Quelles sont les trois couleurs du drapeau du Luxembourg ?

- ○ **M** Rouge, blanc et bleu
- ○ **I** Vert, jaune et blanc
- ○ **H** Bleu, rouge et violet

6. Quelles sont les 5 plus grandes communautés étrangères au Luxembourg ?

- ○ **M** Portugaise, Française, Italienne, Belge, Allemande
- ○ **K** Allemande, Portugaise, Française, Italienne, Belge
- ○ **L** Française, Portugaise, Italienne, Belge, Allemande

7. La fête nationale est souvent appelée « Groussherzogsgebuertsdag » - anniversaire du Grand-Duc - au Luxembourg. Quel est la vraie date d'anniversaire du Grand-Duc actuel, le Grand-Duc Henri ?

- ○ **E** 16 avril
- ○ **L** 11 novembre
- ○ **M** 14 février

8. Comment appelle-t-on une région à l'est du Luxembourg ?

- ○ **G** Terres Rouges
- ○ **D** Oesling
- ○ **L** Petite Suisse luxembourgeoise

9. Comment est appelé la région des Terres rouges par les Luxembourgeois ?

- ○ **I** Minett
- ○ **O** Éislek
- ○ **A** Guttland

10. Comment s'appelle la fête de l'Epiphanie – fête des trois rois - qui a lieu le 6 janvier en luxembourgeois ?

- ○ **E** Dräikinneksdag
- ○ **V** Kinneksdag
- ○ **S** Fest vum 6. Januar

11. Quand a lieu le « Liichtmëssdag », la Chandeleur ?

- ○ **L** Le 2 avril
- ○ **W** Le 2 février
- ○ **T** Le 2 janvier

12. Comment s'appelle la « Fête des Brandons » qui est synonyme de la fin de l'hiver en luxembourgeois ?

- ○ **D** Buergfest
- ○ **E** Buergbrennen
- ○ **H** Wanterbrennen

13. Comment s'appelle l'ascenseur qui relie le parc «Pescatore» situé dans le centre de la ville au quartier du Pfaffenthal au fond de la vallée de l'Alzette ?

- ○ **F** Ascenseur Pfaffenthal
- ○ **G** Panorama Pfaffenthal
- ○ **N** Ascenseur Panoramique du Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

luxembourg.public.lu gouvernement.lu monarchie.lu luxembourg-city.com

Zesummeliewen (Vivre ensemble)

Spiel

Finde die richtige Antwort. Welches Wort wird gesucht?

1. Wie nennt man das politische System in Luxemburg?

- W Monarchie
- Z Konstitutionelle Monarchie
- O Republik

2. Wie viele Verwaltungssprachen hat Luxemburg?

- U 2
- E 3
- A 4

3. Wie viele Sitze hat die Abgeordnetenkammer?

- K 41
- L 50
- S 60

4. Luxemburg ist wegen der vielen unterschiedlichen Nationalitäten quasi einzigartig. Wie viele Nationalitäten sind in Luxemburg vertreten?

- P über 140 Nationalitäten
- B über 120 Nationalitäten
- U über 170 Nationalitäten

5. Welche drei Farben hat die luxemburgische Fahne?

- M Rot, Weiß, Blau
- I Grün, Gelb, Weiß
- H Blau, Rot, Violett

6. Welche fünf ausländischen Gemeinschaften sind in Luxemburg zahlenmäßig am stärksten vertreten?

- M Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier, Deutsche
- K Deutsche, Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier
- L Franzosen, Portugiesen, Italiener, Belgier, Deutsche

7. Der luxemburgische Nationalfeiertag wird häufig „Groussherzogsgebuertsdag" genannt – Geburtstag des Großherzogs. Wann hat der aktuelle Großherzog Henri tatsächlich Geburtstag?

- E am 16. April
- L am 11. November
- M am 14. Februar

8. Wie heißt eine Region im Osten Luxemburgs?

- G Land der roten Erde
- D Ösling
- L Kleine Luxemburgische Schweiz

9. Wie nennen die Luxemburger das Land der roten Erde?

- I Minett
- O Éislek
- A Guttland

10. Wie heißt der Dreikönigstag („Heilige Drei Könige"), der am 6. Januar gefeiert wird, auf Luxemburgisch?

- E Dräikinneksdag
- V Kinneksdag
- S Fest vum 6. Januar

11. Wann wird der „Liichtmëssdag" (Mariä Lichtmess) gefeiert?

- L am 2. April
- W am 2. Februar
- T am 2. Januar

12. Wie heißt das luxemburgische Fest zum Austreiben des Winters in Luxemburg?

- D Buergfest
- E Buergbrennen
- H Wanterbrennen

13. Wie nennt man den Aufzug, der den Park „Pescatore" im Stadtzentrum mit dem im Alzette-Tal eingebetteten Stadtviertel Pfaffenthal verbindet?

- F Pfaffenthal-Aufzug
- G Panorama Pfaffenthal
- N Panorama-Aufzug Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

luxembourg.public.lu gouvernement.lu monarchie.lu luxembourg-city.com

Zesummeliewen (Zusammenleben)

Game

Answer correctly to find the word at the bottom!

1. What political system does Luxembourg have?

- W A monarchy
- Z A constitutional monarchy
- O A republic

2. How many administrative languages does Luxembourg have?

- U 2
- E 3
- A 4

3. How many deputies make up the House of Deputies?

- K 41
- L 50
- S 60

4. Luxembourg has an almost unique diversity in terms of nationalities. How many nationalities are present in Luxembourg?

- P Over 140 nationalities
- B Over 120 nationalities
- U Over 170 nationalities

5. Which three colours appear on the Luxembourg flag?

- M Red, white and blue
- I Green, yellow and white
- H Blue, red and purple

6. What are the five largest foreign communities in Luxembourg?

- M Portuguese, French, Italian, Belgian, German
- K German, Portuguese, French, Italian, Belgian
- L French, Portuguese, Italian, Belgian, German

7. The National Day is often referred to as "Groussherzogsgebuertsdag" – the Grand Duke's birthday – in Luxembourg. What is the actual birthday of the current Grand Duke, Grand Duke Henri?

- E 16 April
- L 11 November
- M 14 February

8. Which is the name of a region in eastern Luxembourg?

- G The Land of the Red Rocks
- D Oesling
- L Luxembourg's Little Switzerland

9. What is the Land of the Red Rocks called by Luxembourgers?

- I Minett
- O Éislek
- A Guttland

10. What, in Luxembourgish, is the name of the feast of the Epiphany – the feast of the Three Kings – which takes place on 6 January?

- E Dräikinneksdag
- V Kinneksdag
- S Fest vum 6. Januar

11. When is the "Liichtmëssdag", Candlemas?

- L 2 April
- W 2 February
- T 2 January

12. What, in Luxembourgish, is the name of the "Quadragesima Sunday" (first Sunday of Lent), synonymous with the end of winter?

- D Buergfest
- E Buergbrennen
- H Wanterbrennen

13. What is the name of the lift that connects the "Pescatore" park located in the city centre to the Pfaffenthal district in the Alzette Valley?

- F Pfaffenthal Elevator
- G Pfaffenthal Panorama
- N Pfaffenthal Panoramic Elevator

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

luxembourg.public.lu gouvernement.lu monarchie.lu luxembourg-city.com

Zesummeliewen (Living together)

Jogo

Encontra a resposta correta e completa a palavra logo abaixo!

1. Qual é o sistema político luxemburguês?

- ◯ **W** Uma monarquia
- ◯ **Z** Uma monarquia constitucional
- ◯ **O** Uma república

2. Quantas línguas administrativas existem no Luxemburgo?

- ◯ **U** 2
- ◯ **E** 3
- ◯ **A** 4

3. Quantos deputados constituem a Câmara dos Deputados?

- ◯ **K** 41
- ◯ **L** 50
- ◯ **S** 60

4. O Luxemburgo tem uma diversidade quase única em termos de nacionalidades. Quantas nacionalidades estão presentes no Luxemburgo?

- ◯ **P** Mais de 140 nacionalidades
- ◯ **B** Mais de 120 nacionalidades
- ◯ **U** Mais de 170 nacionalidades

5. Quais são as três cores da bandeira do Luxemburgo?

- ◯ **M** Vermelho, branco e azul
- ◯ **I** Verde, amarelo e branco
- ◯ **H** Azul, vermelho e roxo

6. Quais são as 5 maiores comunidades estrangeiras no Luxemburgo?

- ◯ **M** Portuguesa, francesa, italiana, belga, alemã
- ◯ **K** Alemã, portuguesa, francesa, italiana, belga
- ◯ **L** Francesa, portuguesa, italiana, belga, alemã

7. O feriado nacional é muitas vezes chamado de "Groussherzogsgebuertsdag" – aniversário do Grão-Duque – no Luxemburgo. Qual é a verdadeira data do aniversário do atual Grão-Duque, o Grão-Duque Henri?

- ◯ **E** 16 de abril
- ◯ **L** 11 de novembro
- ◯ **M** 14 de fevereiro

8. Como se chama uma região a leste de Luxemburgo?

- ◯ **G** Terres Rouges
- ◯ **D** Oesling
- ◯ **L** A Pequena Suíça do Luxemburgo

9. Como é chamada a região de Terres Rouges pelos luxemburgueses?

- ◯ **I** Minett
- ◯ **O** Éislek
- ◯ **A** Guttland

10. Como se chama a festa da Epifania – festa dos Reis Magos – que acontece no dia 6 de janeiro, em luxemburguês?

- ◯ **E** Dräikinneksdag
- ◯ **V** Kinneksdag
- ◯ **S** Fest vum 6. Januar

11. Quando é o "Liichtmëssdag", a Candelária?

- ◯ **L** 2 de abril
- ◯ **W** 2 de fevereiro
- ◯ **T** 2 de janeiro

12. Como se chama a "Fête des Brandons", que é sinónimo do fim do inverno em luxemburguês?

- ◯ **D** Buergfest
- ◯ **E** Buergbrennen
- ◯ **H** Wanterbrennen

13. Como se chama o elevador que liga o parque "Pescatore", localizado no centro da cidade, ao bairro de Pfaffenthal no fundo do vale de Alzette?

- ◯ **F** Elevador de Pfaffenthal
- ◯ **G** Panorama Pfaffenthal
- ◯ **N** Elevador Panorâmico Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

luxembourg.public.lu **gouvernement.lu** **monarchie.lu** **luxembourg-city.com**

Zesummeliewen (Vïver juntos)

Ech léieren eng nei Sprooch

J'apprends une nouvelle langue **Ich lerne eine neue Sprache**
I am learning a new language **Estou a aprender uma nova língua**

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons **5 gute Gründe**
5 good reasons **5 boas razões**

1 Ech léieren nei Leit kennen a knëppe nei Kontakter

- FR Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe Kontakte
- EN I get to know new people and make connections
- PT Conheço outras pessoas e estabeleço contactos

2 Ech erliichtere mir den Austausch am Alldag

- FR Je facilite mes échanges dans la vie quotidienne
- DE Ich mache mir den Austausch im Alltag einfacher
- EN I make it easier to interact with people in everyday life
- PT Dinamizo as minhas interações no dia-a-dia

3 Ech hu besser Chancen am Beruffsliewen

- FR J'ai de meilleures opportunités dans la vie professionnelle
- DE Ich habe bessere Chancen im Berufsleben
- EN I have better chances in my professional life
- PT Tenho melhores oportunidades na vida profissional

4 Ech baue meng interkulturell Kompetenzen aus

- FR J'améliore mes compétences interculturelles
- DE Ich verbessere meine interkulturelle Kompetenz
- EN I improve my intercultural skills
- PT Melhoro as minhas competências interculturais

5 Ech fërdere meng Kreativitéit a Flexibilitéit

- FR Je stimule ma créativité et ma flexibilité
- DE Ich fördere meine Kreativität und Flexibilität
- EN I enhance my creativity and flexibility
- PT Estimulo a minha criatividade e a minha flexibilidade

Hei fannen ech Coursen:

Je trouve des cours ici : **Kurse finde ich hier:**
I can find courses here: **Encontro cursos aqui:**

Catalogue du Service de la formation des adultes
bit.ly/40D2dne

www.lifelong-learning.lu

Institut National des Langues
www.inll.lu

Sproochecoursen an der Gemeng Stroossen

Umeldung:

- FR **Cours de langues dans la commune de Strassen**
  Inscriptions :
- DE **Sprachkurse in der Gemeinde Strassen**
  Anmeldung:
- EN **Language courses in the municipality of Strassen**
  Registrations:
- PT **Cursos de línguas do município de Strassen**
  Inscrições:

Mme Liette Bour
310 262 - 218
liette.bour@strassen.lu

LLO.LU – D'Plattform fir Lëtzebuergesch ze léieren
LLO.LU – La plateforme d'apprentissage de la langue luxembourgeoise
LLO.LU – Die Plattform zum Erlernen der luxemburgischen Sprache
LLO.LU – The Luxembourg language learning platform
LLO.LU – A plataforma de aprendizagem da língua luxemburguesa
www.llo.lu

Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch
www.zls.lu

Lëtzebuergesch schreiwen

Écrire le luxembourgeois
Luxemburgisch als Schriftsprache
Learn to write Luxembourgish
Aprender a escrever em luxemburguês
www.schreiwen.lu

Lëtzebuerger Online Dictionnaire
www.lod.lu

Ech fannen aner lëtzebuergesch Wierder op:

Je trouve d'autres mots luxembourgeois sur :
Ich finde weitere luxemburgische Wörter unter:
I can find other Luxembourgish words at:
Encontro outras palavras em luxemburguês em:
bit.ly/3rJJ3Ny

Spill Jeu Spiel Game Jogo

Typesch lëtzebuergesch Wierder

**Fann d'Wierder;
An dësem Buschtawegitter sinn zéng typesch lëtzebuergesch Wierder verstoppt.
Si kënnen horizontal oder vertikal placéiert sinn.**

FR **« Typesch lëtzebuergesch Wierder » – Trouve les mots**
Dix mots typiquement luxembourgeois sont cachés dans cette grille de lettres. Ceux-ci peuvent être placés horizontalement ou verticalement.

DE **„Typesch lëtzebuergesch Wierder" – Finde die Wörter**
In diesem Buchstabenraster sind zehn typisch luxemburgische Wörter versteckt. Sie können horizontal oder vertikal angeordnet sein.

EN **"Typesch lëtzebuergesch Wierder" – Find the words**
Ten typically Luxembourgish words are hidden in this word search puzzle. They may be placed horizontally or vertically.

PT **"Typesch lëtzebuergesch Wierder" – Encontra as palavras**
Há dez palavras tipicamente luxemburguesas escondidas nesta sopa de letras.
Podem estar colocadas horizontalmente ou verticalmente.

U	L	K	X	J	P	Q	U	E	T	S	C	H	G
G	O	Q	M	H	K	M	K	B	N	V	A	A	R
H	S	E	E	J	O	M	E	S	E	P	P	G	E
C	Q	K	Y	L	M	K	I	M	L	U	V	S	I
E	T	G	G	S	L	I	S	N	E	X	C	B	E
G	R	O	M	P	E	R	E	E	D	H	B	B	F
N	T	W	K	P	A	V	K	D	D	X	S	P	E
A	N	O	K	E	L	R	E	P	I	E	A	P	D
A	U	P	C	A	H	V	R	L	N	L	L	N	E
P	Q	F	B	M	N	N	H	Z	K	M	R	U	E
K	A	W	E	E	C	H	E	L	C	H	E	N	R
L	E	D	D	P	R	A	E	B	B	E	L	I	F
U	Q	L	F	G	N	I	Y	V	O	E	S	W	V
C	F	A	U	U	P	P	G	S	F	H	P	I	K

KEISEKER
PRAEBBELI
PAEIPERLEK
FREEDEFEIER
QUETSCH
KNIDDELEN
PAANGECH
GROMPER
SEEJOMES
KAWEECHELCHEN

Ech bedeelege mech un den Etappe vum Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Je participe aux différentes étapes du Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
Ich beteilige mich an den verschiedenen Etappen des Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
I participate in the different stages of the Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
Participo nas diferentes etapas do Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Meng Gemeng huet den neie „Pakt vum Zesummeliewen" ënnerschriwwen, si engagéiert sech, fir de Schwéierpunkt op d'Participatioun, d'Inklusioun an d'Kommunikatioun um lokalen Niveau ze leeën.

Pakt vum Zesummeliewen

FR Ma commune a signé le « Pakt vum Zesummeliewen ». Elle s'engage ainsi dans un processus participatif dont le but est de vivre, agir et grandir ensemble dans notre commune. Pour y parvenir, la contribution de tout un chacun est importante.

DE Meine Gemeinde hat den „Pakt vum Zesummeliewen" unterzeichnet. Damit engagiert sie sich in einem partizipativen Prozess, dessen Ziel es ist, in unserer Gemeinde gemeinsam zu leben, zu handeln und aufzuwachsen. Damit dies gelingt, ist der Beitrag jedes Einzelnen wichtig.

EN My community has signed the "Pakt vum Zesummeliewen". This means that it is committed to a participatory process with the aim of living, acting and growing together in our municipality. To achieve this, everyone's contribution is important.

PT A minha comuna assinou o "Pakt vum Zesummeliewen". Isto significa que está empenhada num processo participativo cujo objetivo é viver, agir e crescer em conjunto no nosso município. Para o conseguir, a contribuição de todos é importante.

Ech bleiwen informéiert

Je reste informé(e)
Ich bleibe informiert
I stay informed
Mantenho-me informado/a

bit.ly/3gittWM

Wat sinn déi verschidden Etappe vum „Pakt vum Zesummeliewen", dee meng Gemeng ënnerschriwwen huet, a wéi kann ech dorunner deelhuelen?

Quelles sont les différentes étapes du « Pakt vum Zesummeliewen » de ma commune et comment puis-je participer ?
Was sind die unterschiedlichen Etappen des „Pakt vum Zesummeliewen", den meine Gemeinde unterschrieben hat, und wie kann ich mitmachen?
What are the different stages of the "Pakt vum Zesummeliewen" in my municipality and how can I participate?
Quais são as diferentes fases do "Pakt vum Zesummeliewen" na minha comuna e como posso participar?

Meng Gemeng engagéiert sech!

- FR Ma commune s'engage !
- DE Meine Gemeinde engagiert sich!
- EN My municipality makes a commitment!
- PT A minha comuna engaja-se!

Elo sinn ech gefrot! Ech deele meng Meenung mat!

- FR C'est mon tour ! Je donne mon opinion !
- DE Jetzt bin ich gefragt! Ich sage meine Meinung!
- EN It's my turn to give my opinion!
- PT É a minha vez de dar a minha opinião!



Ech maache bei de Biergerateliere mat!

- FR Je participe aux ateliers citoyens !
- DE Ich nehme an den Workshops für Bürger teil!
- EN I take part in the citizens' workshops!
- PT Participo nos ateliers de cidadania!

Zäit fir ze handelen! Meng Gemeng (re)agéiert!

- FR À l'action ! Ma commune (ré)agit !
- DE Zeit zu handeln! Meine Gemeinde (re)agiert!
- EN Time to act! My municipality (re)acts!
- PT É tempo de agir! A minha comuna (re)age!

Ee Joer no der Ënnerschrëft vum „Pakt": mir zéien en éischte Bilan a kucke weider no vir.

- FR Un an après la signature du « pacte » : nous tirons le bilan pour aller de l'avant.
- DE Ein Jahr nach der Unterzeichnung des „Pakt" ziehen wir eine erste Bilanz und schauen gemeinsam weiter nach vorne.
- EN One year after the signing of the "pact", we take stock and move forward.
- PT Um ano depois da assinatura do "pacto": fazemos um balanço para avançarmos.

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer betreffen

- FR Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN I give my opinion on topics that affect us all
- PT Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

2 Ech encouragéiere meng Matbierger dat selwecht ze maachen

- FR J'encourage mes concitoyens à faire de même
- DE Ich ermutige meine Mitbürger dazu, dasselbe zu tun
- EN I encourage my fellow citizens to do the same
- PT Incentivo os meus concidadãos a fazerem o mesmo

3 Ech sensibiliséiere meng Matbierger

- FR Je sensibilise mes concitoyens
- DE Ich sensibilisiere meine Mitbürger
- EN I raise awareness among my fellow citizens
- PT Sensibilizo os meus concidadãos

4 Ech verbesseren den Alldag vu menge Matbierger a vu mir selwer

- FR J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE Ich sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN I improve the daily lives of my fellow citizens and my own
- PT Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

5 Ech denken iwwer Léisunge fir méiglech Problemer oder Schwieregkeeten no

- FR Je réfléchis à des solutions à d'éventuels problèmes ou difficultés
- DE Ich denke über Lösungen für mögliche Probleme oder Schwierigkeiten nach.
- EN I think about solutions to potential problems or challenges
- PT Penso em possíveis soluções para problemas ou dificuldades

Meng Gemeng

Ma commune Meine Gemeinde
My municipality A minha comuna

31 02 62 - 1
reception@strassen.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
info@zesummeliewen.lu

www.zesummeliewen.lu

Iddi Idée Idee Idea Ideia

Deng Iddien interesséieren eis!

Schreif deng Iddie fir e gutt Zesummeliewen, vun deem jidderee profitéiere kann, op dës Kaart a gëff se op der Gemeng of oder schéck se per Mail un : reception@strassen.lu

FR **Tes idées nous intéressent !**
Note tes idées pour un vivre-ensemble qui profite à tous sur cette carte et remets-la à ta commune ou envoie-la par courriel à reception@strassen.lu

DE **Deine Ideen interessieren uns!**
Schreib deine Ideen für ein Zusammenleben, von dem alle profitieren, auf diese Karte und gib sie bei deiner Gemeinde ab oder schicke sie per Email an reception@strassen.lu

EN **We are interested in your ideas!**
Write down your ideas for a community lifestyle that benefits everyone on this card and give it to your municipality or send it by email to reception@strassen.lu

PT **As tuas ideias interessam-nos!**
Anota as tuas ideias para um "Viver Juntos" que beneficie a todos(as) neste postal e envia-o à tua comuna ou envia-o por e-mail para reception@strassen.lu

Commune de Strassen

1, Place Grande-Duchesse Charlotte

B.P. 22 - L-8001 Strassen

bit.ly/3glpusA

Abonnement op d'Newsletter vum Departement Integratioun vum Ministère fir Familljen, Integratioun a Groussregioun

FR Abonnement à la newsletter du Département de l'intégration du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

DE Anmeldung zum Newsletter der Abteilung für Integration des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion

EN Sign up for the newsletter of the Integration Department of the Ministry of Family Affairs, Integration and the Greater Region

PT Assinatura do boletim informativo do Departamento de Integração do Ministério da Família, da Integração e da Grande Região



Impressum

ÉDITEUR
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
Département de l'intégration

RÉALISATION
Comed S.A.

PHOTOS COPYRIGHT
Photo Max Hahn © SIP / Yves Kortum
Photo Emile Eicher © Syvicol
Photo Nico Pundel © Commune de Strassen
Philharmonie & Dräi Eechelen © SIP
Villa Vauban & City Museum © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, Boshua, 2017
Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, I. M. Pei Architect Design © Christian Aschman / Mudam Luxembourg
Groussen Theater & Kapuzinertheater © Bohumil Kostohryz
Nationalbibliothéik © BnL
Photos Commune de Strassen © Gemeng Stroossen



an Zesummenaarbecht mam

en collaboration avec in Zusammenarbeit mit
in collaboration with em colaboração com

SYVICOL
Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises

Mifa

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration